



Abril/April 8, 2019

EDICIÓN NO. 666

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**Calendario de actividades
/ Calendar of activities**

Pg. 18 - 23

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

LPS District-Wide Art Exhibit



J'nyla Wilson posing by her Time in the Garden art piece. Next to her is her Oliver School art teacher Leslie Quinlan.

Pg. 12

Exhibición de Arte del Distrito Escolar de Lawrence

J'nyla Wilson posando junto a su pieza de arte Time in the Garden (Tiempo en el Jardín). Junto a ella está su profesora de arte, Leslie Quinlan de la Escuela Oliver.

Pg. 12

Free Bilingual Auto Body Environmental Health and Safety Training

The Lawrence Fire Department and the Massachusetts Office of Technical Assistance (OTA) would like to invite you to a free Massachusetts Clean Auto Repair (MassCAR) environmental health and safety training for auto body shops. The program is designed to help you:

- Understand and achieve compliance with environmental, health and safety (EHS) requirements.
- Learn about and implement pollution prevention and other best management practices.
- Lawrence Fire Department wants to introduce a product that is an eco-friendly solvent and acetone replacement that is 100% biodegradable, non-flammable and no hazardous air pollutants.

What: Free Bilingual Auto Body Environmental Health and Safety Training

When: Thursday, April 18, 2019 6:00PM to 7:45PM

Where: Lawrence Public Library, 51 Lawrence St.
1st Floor Auditorium

Participating auto body shops will receive a MassCAR certificate to acknowledge their efforts and contributions to this program and the environment. To reserve your space for the MassCAR training, please contact the Fire Inspector Pat Ruiz at pruiz@cityoflawrence.com or at 978 476-0352. To learn more about OTA's auto body and repair shop resources, visit www.mass.gov/eea/ota/masscar.

Successful Spring Business Expo and Wellness Fair



Michael Bevilacqua, MVCC Asst.Vice Pres.Member Services/Prog welcoming the guests at the luncheon conference held at Phoenician Restaurant on April 3, 2019.

Pg. 13

Exitosa Exposición de NegociosyFeria de Bienestar

Michael Bevilacqua, MVCC Asst.Vice Pres.Servicios para Miembros/Prog dando la bienvenida a los invitados a la conferencia/almuerzo celebrada en el restaurante Phoenician el 3 de abril de 2019. Pg. 13

Coalición de latinos de Haverhill se reunen con la Superintendente Escolar.

The Laverhill Latino Coalition met with the School Superintendent.

Page 6

Lowell celebra su población inmigrante.

Lowell celebrates its immigrant population.

Page 8

TSA recuerda a los viajeros los requisitos de identificación de REAL ID

La aplicación comienza en 18 meses en todos los puntos de control del aeropuerto de EE.UU.

WASHINGTON: la Administración de Seguridad del Transporte les recuerda a los viajeros que a partir del 1 de octubre de 2020, todos los viajeros deben presentar una licencia de conducir que cumpla con la norma REAL ID u otra forma de identificación aceptable para volar dentro de los Estados Unidos. La TSA ha lanzado una campaña de concienciación pública sobre los próximos cambios de identificación para garantizar que todos los viajeros estén preparados para el proceso de control de seguridad del aeropuerto cuando la ley REAL ID se aplique plenamente.

"TSA está haciendo todo lo posible para preparar a nuestros socios y al público viajero para la fecha límite de REAL ID el próximo año", dijo el administrador de TSA, David Pekoske. "Los requisitos de seguridad de la ley REAL ID aumentarán y mejorarán dramáticamente la seguridad de la aviación comercial".

Los viajeros comenzarán a ver nuevos letreros en los aeropuertos de todo el país en las próximas semanas para recordar a las personas que las licencias que cumplen con la ley REAL ID u otras formas aceptables de identificación, como un pasaporte válido, una tarjeta PIV del gobierno federal o una identificación militar de los EE.UU., serán obligatorias para los viajes aéreos a partir del 1 de octubre de 2020. De importancia crítica, el 1 de octubre del 2020, las personas que no puedan verificar su identidad no podrán ingresar al punto de control de la TSA y no

podrán volar.

Las licencias que cumplen con REAL ID generalmente están marcadas con una estrella en la parte superior de la tarjeta. Los viajeros que no estén seguros de si su identificación cumple con los requisitos deben consultar con la agencia de licencias de conducir de su estado.

Aprobada por el Congreso en 2005, la ley REAL ID cumple con la recomendación de la Comisión del 9/11 de que el gobierno federal "establezca estándares para la emisión de fuentes de identificación, como las licencias de conducir". La ley estableció estándares de seguridad mínimos para los conductores emitidos por el estado licencias y tarjetas de identificación y prohíbe a las agencias federales aceptar licencias y tarjetas de identificación de estados que no cumplan con estas normas para propósitos oficiales, como en los puntos de control de seguridad del aeropuerto. Las regulaciones establecieron la fecha límite del 1 de octubre de 2020 para garantizar el cumplimiento total de la Ley REAL ID para esa fecha. Los estados han logrado un progreso considerable en el cumplimiento de esta recomendación clave de la Comisión del 9/11 y cada estado tiene una licencia de conducir más segura hoy que antes de la aprobación de la Ley.

Para obtener más información sobre volar con una identificación real y para descargar e imprimir materiales informativos, visite tsa.gov/real-id.

TSA reminds travelers of REAL ID identification requirements

Enforcement begins in 18 months at all U.S. airport checkpoints

WASHINGTON – The Transportation Security Administration is reminding travelers that beginning October 1, 2020, every traveler must present a REAL ID-compliant driver's license, or another acceptable form of identification, to fly within the United States. TSA has launched a public awareness campaign about the upcoming identification changes to ensure that every traveler is prepared for the airport security checkpoint process when the REAL ID Act goes into full enforcement.

"TSA is doing everything we can to prepare our partners and the traveling public for the REAL ID deadline next year," said TSA Administrator David Pekoske. "The security requirements of the REAL ID Act will dramatically enhance and improve commercial aviation security."

Travelers will begin seeing new signs at airports nationwide in the coming weeks to remind people that REAL ID-compliant licenses or other acceptable forms of ID, such as a valid passport, federal government PIV card or U.S. military ID, will be mandatory for air travel beginning on October 1, 2020. Critically important, on October 1, 2020, individuals who are unable to verify their identity will not be permitted to enter the TSA checkpoint and will not be allowed to fly.

REAL ID-compliant licenses are generally marked by a star on the top of the card. Travelers who are not sure if their ID is compliant should check with their state driver's license agency.

Passed by Congress in 2005, the REAL ID Act complies with the 9/11 Commission's recommendation that the federal government "set standards for the issuance of sources of identification, such as driver's licenses." The Act established minimum security standards for state-issued driver's licenses and identification cards and prohibits federal agencies from accepting licenses and identification cards from states that do not meet these standards for official purposes, such as at airport security checkpoints. The regulations established the deadline of October 1, 2020, to ensure full enforcement of the REAL ID Act by that date. States have made considerable progress in meeting this key recommendation of the 9/11 Commission and every state has a more secure driver's license today than before the passage of the Act.

For more information about flying with a REAL ID and to download and print informational materials, visit tsa.gov/real-id.

EDITORIAL | EDITORIAL

Por una ciudad más segura

Desde que Rumbo es Rumbo, el tema de una nueva estación de policía para la ciudad de Lawrence ha ocupado espacio en muchas páginas de nuestro periódico. ¿Y por qué este tema ahora? Muy sencillo, ya que parece que todo el mundo se ha olvidado de ello. Tal vez, con elecciones a celebrarse en el 2020, el tema vuelve a tomar importancia y los políticos vuelvan a llenarnos las páginas con promesas, y sus fotos, desde luego.

Si la memoria no nos falla, la vez que más cerca estuvimos de tener una nueva estación de policía, fue cuando el Essex County Sheriff Frank Cousins ofreció hacer un nuevo edificio para la policía, sin costo alguno para los contribuyentes de Lawrence, con la condición de que le permitieran construir un centro de detención regional en los terrenos que hoy ocupa La Granja. Él retiró la oferta debido a la oposición que su oferta tuvo.

Después de eso y a través de los años nos han visitado algunos dignatarios, invitados por los alcaldes de turno, que incluyen gobernadores, presidentes del senado y la cámara. Todos siempre han quedado muy impresionados con el mal estado del edificio y el que más y el que menos ha dado la impresión de que "hay que hacer algo".

La última visita a la estación de policía de la que tenemos conocimiento fue de la que fuera Senadora Bárbara L'Italian, quien trajo al Presidente del Senado Stan Rosenberg a visitar a la Ciudad de Lawrence para conseguir el apoyo para los fondos.

"Cualquier persona que haya visitado la parte de adentro de este edificio sabe el mal estado en que se encuentra este lugar", dijo la Senadora L'Italian, presidenta entonces del Comité Unido de Municipalidades y Gobierno Regional de la Legislatura.

"Los residentes de Lawrence y los oficiales han estado esperando por una estación nueva de policía. La espera ha sido muy larga. La ciudad necesita y merece una estación de policía nueva y yo haré todo lo que esté a mi alcance para que se haga realidad," dijo.

Aquella vez se comentó, "Lawrence está más cerca que nunca para obtener una estación de policía".

Desafortunadamente, Bárbara L'Italian, ya no es nuestra senadora así como tampoco Stan Rosenberg es el Presidente del Senado por lo que hay que esperar que nuestros líderes locales inviten a sus reemplazos, llámense Senador Barry Finegold como al Presidente del Senado Robert Travaglini. Afortunadamente, tal vez Travaglini no tanto, pero Finegold, estamos seguros de que ya conoce el estado en que se encuentra la estación de policía.

Aunque estamos conscientes que la estación de policía que prometió el Sheriff Cousins no es lo que se planea ahora, que es unir los cuerpos de policía con los bomberos, para lo cual la ciudad adquirió el terreno adyacente a la estación de bomberos en la calle Lowell.

La idea es tan grande como el costo del nuevo edificio, pero el esfuerzo en conseguirlo vale la pena. ¿Quién va a tomar la antorcha por una ciudad más segura?

For a safer city

Since Rumbo is Rumbo, the theme of a new police station for the City of Lawrence has occupied space in many pages of our newspaper. And why this issue now? Very simple, since it's seems that everyone has forgotten about it. Perhaps, with elections to be held in 2020, the issue regains importance and politicians again will fill the pages with promises, and their photos, of course.

If memory serves, the closest we got to a new police station was when Essex County Sheriff Frank Cousins offered to build a new police station, at no cost to the taxpayers of Lawrence, with the condition of being allowed to build a regional detention center on the land that La Granja now occupies. He withdrew the offer due to the opposition that his offer had.

After that and through the years we have received the visit of several dignitaries, invited by the mayors on duty, which include governors, presidents of the Senate and the Chamber. All have always been very impressed with the poor state of the building and most of them has given the impression that "something must be done".

The last visit to the police station that we know of was that of Senator Barbara L'Italian, who brought Senate President Stan Rosenberg to visit the City of Lawrence to get support for funding.

"Anyone who has visited the inside of this building knows how bad this place is," said Senator L'Italian, then president of the United Committee of Municipalities and Regional Government of the Legislature.

"Lawrence residents and officers have been waiting for a new police station, the wait has been very long, the city needs and deserves a new police station and I will do everything in my power to make it happen," she said.

It was thought at that time, "Lawrence is closer than ever to get a police station."

Unfortunately, Barbara L'Italian is no longer our senator, nor is Stan Rosenberg the President of the Senate, so we must expect our local leaders to invite their replacements, whether Senator Barry Finegold or Senate President Robert Travaglini. Fortunately, perhaps Travaglini not so much, but Finegold, we are sure that he already knows the state in which the police station is in.

Although we are aware that the police station promised by Sheriff Cousins is not part of the current plan, which is to unite police forces with firefighters, for which the city acquired the land adjacent to the fire station on Lowell Street.

The idea is as big as the cost of the new building, but the effort in getting it is worth it. Who is going to take the torch for a safer city?



**We keep parents at work and kids in school.
Mantenemos a los padres en el trabajo y a los niños en la escuela.**

Primary care · Physicals · Sick visits · Immunizations
Sports physicals · Behavioral health · Nutritional health
.....

Atención primaria · Exámenes físicos · Vacunas
Consultas por enfermedad · Exámenes físicos para deportes
Salud conductual · Salud nutricional



Greater Lawrence Technical School

Lawrence High School

glfhc.org/school



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Educacion politica

La semana pasada, el Representante Estatal Frank Moran fue entrevistado en el programa de radio de Carmen Chalas. Estaba discutiendo cosas relacionadas con su distrito cuando un hombre que carece del conocimiento más simple de cómo funciona el gobierno, lo insultó.

Además de usar malas palabras y ser bastante vulgar, le dijo al Sr. Moran: "Usted es latino como nosotros y vive en Lawrence, ¿por qué tiene que ayudar a la gente en otras ciudades?"

El Representante Moran intentó explicar la diferencia entre un concejal de la ciudad y un representante estatal, pero no creo que fuera lo suficientemente claro.

Estas son algunas de las actitudes que se encuentran a menudo por aquí y entiendo lo que hay detrás. Vivir en Lawrence para muchos es como vivir en su país, donde sea que esté. La inmersión de todo el día en la radio y la televisión en español hace que sea difícil cambiar de una cultura a otra, especialmente cuando el idioma inglés es deficiente.

En el momento de las elecciones, es bastante común cómo los votantes llaman a los programas de radio preguntando por quién deben votar y a qué lugar de votación pertenecen. La verdad es que se les permite hacer de Lawrence su hogar, mientras que nuestro gobierno de la ciudad no hace ningún esfuerzo por ayudarlos a aprender educación cívica, costumbres y una mejor forma de vida en un país diferente.

Sé que mis palabras van a encontrar el resentimiento de muchos y espero que lo vuelvan a leer una vez que hayan tenido la oportunidad de calmarse. Después de vivir en los Estados Unidos durante 55 años, puedo relacionarme con lo que estoy diciendo aquí. Para ser parte de este país, no tiene que olvidar su idioma nativo o dejar de amar la tierra de donde vino. Una cosa

que debe hacer es aprender el idioma, ver la televisión en inglés para adaptar su oído a la pronunciación y ver las reuniones del gobierno para saber por qué las cosas se hacen de manera diferente a la de su país.

Este año tendremos elecciones locales y es muy importante elegir a los concejales que se preocupan por la ciudad y trabajan para representar a nuestros residentes. Recuerda que la nacionalidad o el idioma no son importantes. Necesitamos buenas personas para postularse.

Rep. Devers sigue sin hacer nada

Uno de esos políticos de los que debemos deshacernos es el Representante Marcos Devers. Han pasado más de tres meses desde su ceremonia de juramento y no ha redactado un solo proyecto de ley (cero, nada) y lo único que se muestra en su página durante esta sesión son tres proyectos de ley de hace seis años por los que nunca luchó. Él los sigue reciclando como si fuéramos estúpidos. Bueno, tal vez lo seamos si lo reelegimos este año.

Saludo a la concejala Ana Levy

El Alcalde Dan Rivera ha accedido a la compra de 25 máquinas de votación y debemos agradecer a la Concejala de la ciudad, Ana Levy, por su tenacidad para mantener vivo el tema.

Ya ella sacó los papeles para la reelección y solo desearía que tuviéramos dos o tres más como ella en el concejo. Su tenacidad no tiene límites, feroz y obstinada.

Richard Russell también estará postulado por toda la ciudad. Lo conocemos de las reuniones del concejo cuando muestra la misma firmeza que Ana. Esas serán reuniones dignas de ver.

Preguntarle a un escritor que trabaja lo que piensa acerca de los críticos es como preguntar a un farol cómo se siente con los perros.

Asking a working writer what he thinks about critics is like asking a lamppost how it feels about dogs.

- Christopher Hampton



CIUDAD DE LAWRENCE
SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN

El Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence estará probando y enjuagando los hidrantes durante la primavera del 2019. Este trabajo mejorará la calidad de agua y permitirá que la Ciudad evalúe la condición del sistema de agua y de los hidrantes. En la zona del trabajo, los clientes podrían ver algún descoloramiento del agua o baja presión. Estas condiciones son temporales y el servicio de agua normal regresará tan pronto después de que se termine el trabajo. Si experimenta agua descolorida como resultado de la labor, por favor abra el grifo de agua en el exterior del edificio hasta que el agua salga clara.

Si usted tiene cualquier pregunta sobre el programa, por favor comuníquese con el Departamento de Agua y Alcantarillado de Lawrence al 978.620.3110.



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

NUEVOS MIEMBROS SON BIENVENIDOS



Semana Hispana está en reclutando nuevos Miembros para el festival 2019 con nuestro tema:

"Niños especiales, para Corazones especiales"

Con este tema:

Queremos crear conciencia orientando a las familias de niños con Necesidades especiales.

Que recursos están disponibles en cada agencia de nuestra comunidad?

Enseñar a los padres aceptar su condición.

Por tal motivo, te invitamos a participar como Miembro Activo o como Voluntario ya que conlleva el esfuerzo de toda una comunidad...

Para mas información (978) 702-6470



Micrófono Abierto

95.1 FM

MEGA 1400
La Pura Voz de Puerto Rico

Lunes a Viernes
7 Pm - 8 Pm

Carmen Chalas
"La Embajadora"

Lo Diferente en el Dial

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: 978.984.7640
carmenchalas24@gmail.com



La YMCA de Merrimack Valley quiere despertar la imaginación del verano en el Annual Healthy Kids Days®

Los eventos alientan a los niños a mantenerse activos y a seguir aprendiendo durante todo el verano

El YMCA de Merrimack Valley está llevando a cabo varios eventos comunitarios gratuitos para inspirar a más niños a mantener sus mentes y cuerpos activos en nuestro anual Healthy Kids Days® de YMCA, la iniciativa nacional de los Y para mejorar la salud y el bienestar. -Ser para niños y familias. Patrocinado por la marca del hotel Howard Johnsons® by Wyndham, Healthy Kids Day es una oportunidad para encender la imaginación de los niños para que puedan imaginar lo que lograrán este verano. Los YMCA de Andover / North Andover, Lawrence y Methuen llevarán a cabo eventos para motivar y enseñar a las familias cómo desarrollar y mantener rutinas saludables en el hogar durante los meses de verano. Los eventos tendrán lugar en las siguientes fechas:

YMCA de Andover / North Andover: domingo 14 de abril - sábado 20 de abril

Lawrence YMCA: sábado 20 de abril, de 11:00 a.m. a 2:00 p.m.

YMCA de Methuen: sábado 27 de abril 10:30 a.m. - 12:00 p.m.

Los días para niños saludables, celebrados en más de 1,500 Y en todo el país por más de un millón de participantes, trabajan para que más niños se muevan y aprendan, creando hábitos que continúan durante todo el verano. Cuando los niños están fuera de la escuela, pueden enfrentar obstáculos que les impiden alcanzar su máximo potencial. Las investigaciones demuestran que sin acceso a actividades de aprendizaje fuera de la escuela, los niños se atrasan académicamente. Los niños también aumentan de peso dos veces más rápido durante el verano que el año escolar. A medida que la primavera se convierte en verano, el Día de los niños sanos es un poderoso recordatorio de no dejar que los niños pasen sus días de verano. En cambio, la Y quiere que las familias se centren en ayudar a los niños a imaginar lo que pueden lograr durante el verano.

Mantener a los niños saludables todo el verano

En celebración del Día de los Niños Saludables de YMCA, la Y ofrece los siguientes consejos para ayudar a las familias

a desarrollar hábitos saludables este verano que pueden tener un efecto de por vida:

- High Five the Fruit and Veggies: asegúrese de que los niños reciban al menos cinco porciones de frutas y verduras cada día, el número mínimo que recomiendan los nutricionistas para un desarrollo saludable de la infancia. Y para mantener la evolución de las papilas gustativas de los niños, haga que todos en la familia prueben al menos un bocado de una fruta o verdura nueva al menos una vez al mes.
- Lean juntos: el verano es un buen momento para disfrutar de los libros con los participantes del programa de verano, ¡y 30 minutos al día son una gran ayuda! Realice viajes a la biblioteca local o cree un desafío de lectura familiar para ver quién puede registrar la mayoría de los minutos de lectura. Anime a los jóvenes a crear sus

propias historias también.

- ¡Muévanse! - Las actividades que requieren movimiento también ayudan a los niños a flexionar su músculo mental. Use materiales de maneras únicas: pida a los jóvenes que construyan modelos, manipulen herramientas o desarrollen sus propias escenas teatrales.

- Jugar juntos: jugar puede ser la mejor manera de prevenir la obesidad infantil. Al dedicar más juegos al día de su familia, pronto se encontrará realizando la actividad que hará que su familia se sienta con energía y fuerte.

- Haga que el sueño sea una prioridad: los médicos recomiendan 10-12 horas de sueño al día para niños de 5 a 12 años y de 7 a 8 horas por noche para adultos. El sueño desempeña un papel crítico en el mantenimiento de nuestro sistema inmunológico, metabolismo, estado de ánimo, memoria y aprendizaje saludables.

Merrimack Valley YMCA Wants to Awaken Summer Imagination at Annual Healthy Kids Days®

Events encourage kids to stay active and keep learning all summer long

The Merrimack Valley YMCA is holding several free community events to inspire more kids to keep their minds and bodies active at our annual YMCA's Healthy Kids Days®, the Y's national initiative to improve health and well-being for kids and families. Sponsored by the Howard Johnsons® by Wyndham hotel brand, Healthy Kids Day is an opportunity to ignite children's imaginations so that they can imagine what they'll accomplish this summer. The Andover/North Andover, Lawrence, and Methuen YMCAs will be holding events to motivate and teach families how to develop and maintain healthy routines at home throughout the summer months. The events will take place on the following dates:

Andover/North Andover YMCA: Sunday, April 14 - Saturday April 20

Lawrence YMCA: Saturday, April 20, 11:00AM - 2:00PM

Methuen YMCA: Saturday, April 27 10:30AM - 12:00PM

on helping children imagine what they can accomplish over the summer.

Keeping Kids Healthy All Summer Long

In celebration of YMCA's Healthy Kids Day, the Y offers the following tips to help families develop healthy habits this summer that can have a lifetime effect:

- High Five the Fruits and Veggies – Make sure kids get at least five servings of fruits and veggies each day, the minimum number nutritionists recommend for healthy childhood development. And to keep kids' taste buds evolving, have everyone in the family try at least one bite of a new fruit or vegetable at least once a month.

- Read Together – The summer is a great time to enjoy books with summer program participants—and 30 minutes a day goes a long way! Take trips to the local library or create a family reading challenge to see who can log the most minutes of reading. Encourage youth to create their own stories as well.

- Get Moving! – Activities that require movement also help kids flex their mental muscle. Use materials in unique ways: ask youth to build models, manipulate tools or develop their own theatrical scenes.

- Play Together – Play may be the best way to prevent childhood obesity. By putting more play into your family's day, you will soon find yourself getting the activity that will have your family feeling energized and strong.

- Make sleep a priority – Doctors recommend 10-12 hours of sleep a day for children ages 5-12 and 7-8 hours per night for adults. Sleep plays a critical role in maintaining our healthy immune system, metabolism, mood, memory, and learning.

NECC ofrece curso básico de ESL

Northern Essex Community College está ofreciendo un curso de inglés básico como segundo idioma (BESL) para los hablantes de inglés no nativos que desean mejorar sus habilidades lingüísticas. Se ofrecerá a partir de mayo, en NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence.

Las fechas de exámenes para admisión al programa son los lunes, 8, 22 y 29 de abril y 6 y 13 de mayo, de 4 a 5:15 p.m. Dos niveles de clases se llevarán a cabo del 28 de mayo al 18 de julio.

NECC Offers Basic ESL Course

Northern Essex Community College is offering a fee-based Basic English as a Second Language (BESL) course for non-native English speakers who want to improve their language skills. It will be offered, beginning in May, at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Lawrence.

Testing dates for admission to the program are Mondays, April 8, 22, and 29 and May 6 and 13 from 4 to 5:15 p.m. Two levels of classes will be held May 28 through

July 18.

This eight-week course is designed to prepare individuals to transition into Academic English as a Second Language (ESL) programs at Northern Essex.

The cost is \$150 and an additional \$60 for books.

For more information, contact Marsha Parinussa Flynn, coordinator of the program at mparinussaflynn@necc.mass.edu

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month



La Coalición de Latinos de Haverhill se reunió con la Superintendente Escolar Margaret Marotta

Por Porfirio Matías

El sábado, 23 de marzo del 2019, de 1:30 PM a 2:30 PM la Coalición de Latinos de Haverhill tuvo una importante reunión con la Superintendente Escolar Margaret Marotta y otros miembros del sistema escolar así como también el Síndico de la ciudad Jim Fiorentini y algunos miembros del concilio de la ciudad y del comité escolar.

Esta reunión tuvo lugar en la Biblioteca Pública de Haverhill. Allí, los miembros de la Coalición cuestionaron a la superintendente acerca de los problemas que enfrenta el sistema escolar de Haverhill, entre los cuales está la falta de personal de administración, maestros y demás empleados de origen latino, teniendo en cuenta que un 39% de los estudiantes de las escuelas de la ciudad son de origen latino.

También preguntaron a la superintendente escolar acerca de las condiciones de las escuelas, en particular la Escuela Consentino y para cuándo se estima que será reconstruida. Otra cosa fue acerca del alto índice de deserción escolar principalmente en la comunidad latina. Además preguntaron si tienen un coordinador bilingüe para la asistencia de los estudiantes y el contacto con los padres, y si ha tenido un resultado positivo el uso del Programa "Tierra de las Letras" (Letterland) para los estudiantes



bilingües.

La superintendente escolar prometió que muchas de las inquietudes de la comunidad van a ser tomadas en cuenta para una pronta solución.

Al final de la reunión se acordó reunirnos de nuevo en junio de este año para revisar el seguimiento a las soluciones de los reclamos de la comunidad latina de esta ciudad.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM

PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

SE HABLA
ESPAÑOL

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

The Haverhill Latino Coalition met with Superintendent Margaret Marotta

By Porfirio Matías

On Saturday, March 23, 2019, from 1:30 PM to 2:30 PM, the Haverhill Latino Coalition had an important meeting with School Superintendent Margaret Marotta and other members of the school system as well as Mayor Jim Fiorentini and some members of the city council and the school committee.

This meeting took place at the Haverhill Public Library. There, members of the Coalition questioned the superintendent about the problems facing the Haverhill school system, among which is the lack of administrative personnel, teachers and other employees of Latino origin, taking into account that 39% of the students of the schools of the city are of Latin origin.

They also asked the school superinten-

dent about the conditions of the schools, in particular the Consentino School and when it is estimated that it will be rebuilt. Another thing was about the high dropout rate, mainly in the Latino community. They also asked if they have a bilingual coordinator for student attendance and contact with parents, and if using the Letterland program for bilingual students has had a positive result.

The school superintendent promised that many of the community's concerns will be taken into account for a prompt solution.

At the end of the meeting it was agreed to meet again in June of this year to review and follow-up the claims' solutions of the Latino community of this city.

Medida necesaria

Por Xus D Madrid

La autorregulación de las redes sociales y plataformas como Facebook y Twitter es una medida necesaria, pero no es la única decisión necesaria para combatir la ausencia de verdad en las noticias. Es necesario acabar con la lógica de la desinformación a través de un cambio de mentalidad, tanto en los productores como en los usuarios, en lo referido a la pretensión de verdad que debe estar presente en toda comunicación.

Como ya dijo el Papa Francisco en su mensaje con motivo de la Jornada Mundial de las Comunicaciones Sociales de este año, "ninguno de nosotros puede eximirse de la responsabilidad de hacer frente a estas falsedades". Son loables las iniciativas educativas que enseñan "a no divulgar de forma inconsciente la desinformación", sino a ser protagonistas "activos en su desvelamiento".

Necessary measure

By Xus D Madrid

The self-regulation of social networks and platforms such as Facebook and Twitter is a necessary measure, but it is not the only decision necessary to combat the absence of truth in the news. It is necessary to put an end to the logic of disinformation through a change of mentality, both in the producers and in the users, in relation to the claim of truth that must be present in all communication.

As Pope Francis said in his message on the occasion of this year's World Communications Day, "none of us can be exempt from the responsibility of dealing with these falsehoods." Educational initiatives that teach "not to disclose disinformation automatically" are praiseworthy, but to be protagonists "active in their unveiling".

Lazarus House Inspires Heart of Four Boston Marathon Runners

Money to Benefit Mission to Provide Basic Needs

Drawing inspiration from Lazarus House and its mission, four runners will dedicate their Boston Marathon runs this year to raise funds to benefit those who face a daily struggle to meet their most basic needs.

Nicole Butterfield had already planned to celebrate her 50th birthday by running her first marathon with the Lazarus House team. Although living in New York at this time, Nicole was born and raised in Andover and her family owned and operated two businesses in Lawrence. She grew up donating to Lazarus house. She said, "When the Merrimack Valley gas explosions happened, and I realized that running the

Boston Marathon for Lazarus House would be the best way for me to help direct much-needed resources to the community hardest hit by this disaster."

John Murtha (Andover, MA) is inspirational proof that age should never be an obstacle. At 65, he will also be running his first marathon this year. He draws motivation to run 26-mile course for the guests of Lazarus House from his father, who in his 80s was still delivering Meals-on-Wheels to many younger than himself.

"I'd like to think that he would be proud that my family and I share the same commitment to serving others that he

displayed right up until the day he died," said Murtha.

Brett Gammon (Boston, MA) is committed to raising \$10,000 as part of the Lazarus House team. While Gammon supports all its missions, including emergency shelter, food, clothing and education, the one that most inspires him is the work preparation Dignity Program.

"This program lifts families out of poverty by empowering its members to become self-sufficient citizens right in their own community through workforce preparation and education," said Gammon.

David DiAntonio (Andover, MA)

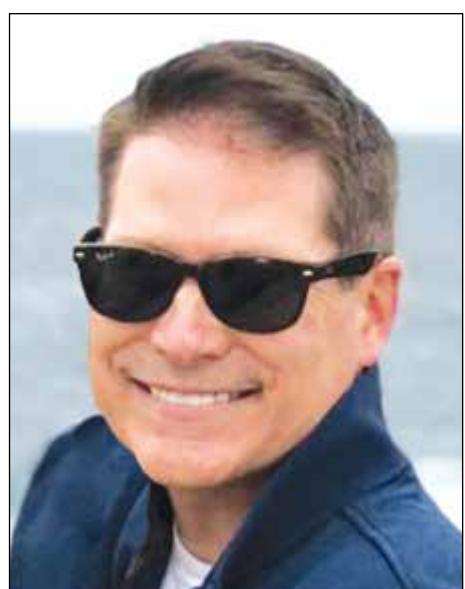
was introduced to Lazarus House by his wife Lisa. While he has been learning more about its work for the past two years, the connection to Lazarus House was instantaneous.

"I immediately knew I wanted to support this organization that helps those who are in need, get the resources they need to get up on their feet and live a fulfilling life," he said.

On the heels of Lazarus House' 35th anniversary, all four runners said their goal is to help provide Lazarus House with the funds necessary to continue to flourish for its next 35 years.



Brett Gammon



David DiAntonio



John Murtha



Nicole Butterfield

BOUTIQ
THORNDIKE EXCHANGE

LUXE URBAN LIVING
THORNDIKE EXCHANGE

Experience the perfect balance of modern convenience and historic charm.

Explore an abundance of concierge and lifestyle amenities in a pet-friendly community located in the heart of Lowell.

This is where style meets sophistication in the newest, most sought-after residences.

THORNDIKEEXCHANGE.COM
165 THORNDIKE STREET | LOWELL, MA

844.459.3761



THORNDIKE
EXCHANGE

A SIGNATURE BRAND
Lupoli
COMPANIES

Lowell celebra su población inmigrante

Para conmemorar los 100 años de servicio a los recién llegados a Lowell, el Instituto Internacional de Nueva Inglaterra (IINE, por sus siglas en inglés) honrará a los 100 lowellianos que han influido, dirigido y formado parte de la vibrante comunidad de inmigrantes de Lowell en una celebración el miércoles, 1 de mayo en Lowell.

"Desde nuestra fundación en 1918, las personas de Lowell han sido nuestros socios en el reasentamiento, la educación y la bienvenida a los recién llegados a la ciudad", dijo el CEO de IINE, Jeff Thielman. "A su vez, los inmigrantes y los nuevos estadounidenses han sido una parte integral del crecimiento y la historia de Lowell. Han moldeado la historia, la gente y la personalidad de la ciudad".

IINE es una de las organizaciones de

servicios de inmigrantes y reasentamiento de refugiados más antiguas y más grandes de la región. Cada año, IINE atiende a 2,000 personas en Lowell, Boston y Manchester, NH. El siglo de servicio de la organización se celebrará en la ciudad donde comenzó todo. Como parte de la celebración del centenario, IINE invitó a la gran comunidad de Lowell a ayudar a identificar a los 100 líderes más admirables de la comunidad de inmigrantes de Lowell que han logrado logros en sus campos, así como a los lowellianos nacidos localmente que han apoyado a los inmigrantes y a los problemas de inmigrantes.

Incluidos en la lista de homenajeados de "Lowell 100" se encuentran profesores, sacerdotes, funcionarios públicos, educadores, ejecutivos, empresarios y

defensores. La Lista de Honorarios representa a 35 países diferentes, muchas generaciones y docenas de sectores industriales.

Uno de los homenajeados, Frank Carvalho, es un inmigrante de Brasil y residente de Lawrence, MA. Se ha desempeñado como Director Ejecutivo de Mill Cities Community Investments y Director Ejecutivo de la Coalición para un Mejor Acre. Carvalho será reconocido junto a sus compañeros homenajeados durante la celebración de Lowell 100 en el Lowell Memorial Auditorium el 1 de mayo de 2019. El evento incluirá comida de restaurantes locales de inmigrantes y una exhibición especial que presenta la historia de servicio de IINE a la comunidad de inmigrantes.

"Que yo sepa, nunca se ha intentado honrar a 100 lowellianos de esta manera", dijo el Dr. Robert Forrant. Él es profesor en el departamento de Historia de la Universidad de Massachusetts Lowell, y experto en historia local que ayuda a IINE a profundizar en sus propios archivos y otros para presentar un examen por temas del legado de la inmigración en Lowell.

"De una manera tan incluyente, revisar la historia de la ciudad y crear una lista de honor de 100 inmigrantes y refugiados que han ayudado a vitalizar la ciudad es una gran

empresa", dijo. "Pero uno digno del impacto que los homenajeados habrán tenido en la ciudad".

Un grupo de mujeres de Lowell y sus alrededores fundaron el Instituto Internacional de Nueva Inglaterra (IINE) en 1918. Se unieron en respuesta al creciente nacionalismo en los Estados Unidos después de la Primera Guerra Mundial. Originalmente, IINE dio la bienvenida a los refugiados que llegaron en bote y los ayudó con vivienda, empleo y capacitación en idiomas. Hoy en día, gran parte de ese mismo trabajo continúa, pero con una inclinación moderna en los servicios. El personal de IINE saluda a los recién llegados al aeropuerto, asegura su vivienda con los propietarios locales y los pone en una ruta de 90 días de ritmo rápido hacia la autosuficiencia. Los inmigrantes que no son refugiados participan en las clases, programas de capacitación laboral y servicios legales de inglés para Oradores de Otros Idiomas (ESOL) de IINE.

Se llevará a cabo una celebración pública en honor al Lowell 100 (y sus descendientes) a las 6:00 pm del miércoles, 1 de mayo en el Lowell Memorial Auditorium. Para obtener más información o comprar boletos, visite iine.org/100 ó comuníquese con IINE en events@iine.org ó 978.459.9031.

MCC Students Named to All-Massachusetts Academic Team



Middlesex Community College students Karen Onuoho and Moniroth Siek, both of Lowell, have been recognized as outstanding two-year college students and members of Phi Theta Kappa's 2019 All-Massachusetts Academic Team. Shown here: MCC Provost Phil Sisson, Onuoho, Siek, and State Sen. Ed Kennedy at the State House.

Four Middlesex Community College students have been recognized as outstanding two-year college students and members of Phi Theta Kappa's 2019 All-Massachusetts Academic Team.

Sima Bilalian of Waltham, Lauren Moran of Stoneham, and Karen Onuoho and Moniroth Siek, both of Lowell, were honored during a recent ceremony at the State House.

Every year, the Massachusetts Association of Community Colleges hosts the All-Massachusetts Academic Team event to showcase the best and brightest students in the 15-college system. Phi Theta Kappa, the international honor society for two-year colleges, the Coca-Cola Foundation, community college presidents, and community college state associations annually co-sponsor the All-State Academic Teams.

Sima Bilalian – A Liberal Arts & Sciences/Psychology student, Bilalian is a member of PTK and has served as an Orientation Leader. She is active in the Navigators leadership program, the African Culture Club, as well as a variety of clubs and other campus special events.

Lauren Moran – A Business Administration Transfer student, Moran is a PTK member and is graduating in May with honors. She is planning to transfer to either UMass Amherst, UMass Boston, Bentley University or Northeastern University.

Karen Onuoho - A Liberal Studies

student, Onuoho is a PTK member and has served as an Orientation Leader. She is active in the Navigators leadership program, the African Culture Club, as well as a variety of clubs and other campus special events.

Moniroth Siek – A Liberal Arts & Sciences student, Siek is a PTK member and will be graduating in May. She is very active in PTK, and other clubs and organizations on campus.

Since 1918, Phi Theta Kappa has recognized and encouraged scholarship among community college students, while promoting the academic integrity of the associate degree program. Students with grade point averages of 3.5 or higher are invited to join Phi Theta Kappa.

For more information about MCC's All-Massachusetts Academic Team members, contact Steven Rossi, Director of Student Engagement, at rossis@middlesex.mass.edu or 978-656-3789.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges in Massachusetts, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses – on our campuses in Bedford and Lowell, and online. Middlesex Community College: Student success starts here!

Lowell celebrates its immigrant population

To mark 100 years of service to newcomers to Lowell, the International Institute of New England (IINE) will honor 100 Lowellians who have influenced, led, and been part of Lowell's vibrant immigrant community at a celebration on Wednesday, May 1 in Lowell.

"Since our founding in 1918, the people of Lowell have been our partners in resettling, educating, and welcoming newcomers to the city," IINE CEO Jeff Thielman said. "In turn, immigrants and new Americans have been an integral part of Lowell's growth and history. They have shaped the city's history, people, and personality."

IINE is one of the oldest and largest refugee resettlement and immigrant services organizations in the region. Each year, IINE serves 2,000 people in Lowell, Boston, and Manchester, NH. The organization's century of service will be celebrated in the city where it all began. As part of the centennial celebration, IINE invited the greater Lowell community to help identify 100 of the most admirable leaders from Lowell's immigrant community who have made achievements in their fields, as well as locally-born Lowellians who have supported immigrants and immigrant issues.

Included in the "Lowell 100" list of honorees are professors, priests, public servants, educators, executives, entrepreneurs, and advocates. The Honoree List represents 35 different countries, many generations, and dozens of industry sectors.

One of the honorees, Frank Carvalho, is an immigrant from Brazil and a resident of Lawrence, MA. He has served as Executive Director of Mill Cities Community Investments and Executive Director of the Coalition for a Better Acre. Mr. Carvalho will be recognized alongside her fellow honorees during the Lowell 100 Celebration

at the Lowell Memorial Auditorium on May 1, 2019. The event will feature food from local immigrant-owned restaurants and a special exhibit featuring IINE's history of service to the immigrant community.

"To my knowledge, no attempt has ever been made to honor 100 Lowellians in this fashion," Dr. Robert Forrant said. He is a professor in the History department at the University of Massachusetts Lowell, and a local history expert helping IINE delve into its own archives and others to present a topical examination of the legacy of immigration in Lowell.

"In such an inclusive way, to review the city's history and come up with an honor roll of 100 immigrants and refugees who have helped to vitalize the city is a big undertaking," he said. "But one worthy of the impact the honorees will have made on the city."

A group of women from Lowell and the surrounding area founded the International Institute of New England (IINE) in 1918. They banded together in response to rising nationalism in the USA following WWI. Originally, IINE welcomed refugees who arrived by boat and helped them with housing, employment, and language training. Today, much of that same work continues, but with a modern slant on services. IINE staff greets new arrivals at the airport, secure their housing with local landlords, and set them on a fast-paced 90 day route to self-sufficiency.

Immigrants who are not refugees participate in IINE's English for Speakers of Other Languages (ESOL) classes, job-training programs, and legal services.

A public celebration honoring the Lowell 100 (and their descendants) will take place at 6:00 pm on Wednesday, May 1 at the Lowell Memorial Auditorium. For more information or to buy tickets, visit iine.org/100 or contact IINE at events@iine.org or 978.459.9031.

El Centro Profesional para el Desarrollo Infantil en Andover presentó "Invita a tu legislador a la escuela"

Los estudiantes y el personal del Centro Profesional para el Desarrollo Infantil en Andover dieron la bienvenida a los legisladores locales el 29 de marzo de 2019 para resaltar la programación y los éxitos de la organización y aumentar la conciencia de los legisladores sobre los desafíos de financiamiento que enfrenta el programa de Intervención Temprana del Centro y la Escuela Diurna de Desarrollo, una escuela aprobada por el estado dentro del Capítulo 766 de las escuelas que educan a los alumnos con necesidades especiales. El evento fue organizado por el Centro Profesional para el Desarrollo Infantil.

El Centro Profesional ofrece una variedad de programas para niños desde el nacimiento hasta los 10 años, de todas las capacidades, con un enfoque especial en los niños que tienen necesidades de atención médica complejas o retrasos en el desarrollo.

Tras los comentarios de bienvenida del director ejecutivo Chris Hunt, Diana Amaro de Lawrence, habló sobre la importancia de los servicios de intervención temprana para el éxito y el crecimiento de sus hijas gemelas, Viviana y Liliana.

El Dr. Craig Andrade, Director de la Oficina de Salud Familiar y Nutrición del Departamento de Salud Pública de Massachusetts compartió algunas actualizaciones del Departamento de Salud Pública relacionadas con la Intervención Temprana.

Mary Anne Mulligan, de Governmental Strategies, Inc., consultora legislativa del Consorcio de Intervención Temprana de Massachusetts (MEIC), habló sobre el valor, la importancia y la rentabilidad de los



programas de Intervención Temprana en el estado.

Los legisladores que asistieron incluyeron al Senador Barry Finegold, (D - Andover); la Senadora Diana DiZoglio, (D-Methuen); Rep. Christina Minicucci, (D-North Andover); Representante Lenny Mirra, (R-West Newbury); El Representante Frank Moran, (D-Lawrence); Representante Tram Nguyen, (D-Andover); El Representante David Robertson, (D-Tewksbury); Mary Ann Nay, Especialista de Alcance Comunitario, en nombre de los Senadores Bruce Tarr, (R-Gloucester) y la mujer seleccionada de Andover, Annie Gilbert.

El personal, los padres y los legisladores participaron en una mesa redonda, posaron para fotos y recorrieron las aulas.



Students and Staff at Professional Center for Child Development in Andover Hosts "Invite Your Legislator to School Day"

Students and staff at Professional Center for Child Development in Andover welcomed local legislators on March 29, 2019 to highlight the organization's programming and successes and heighten lawmakers' awareness of the funding challenges faced to the Center's Early Intervention program and the Developmental Day School, a state-approved Chapter 766 school that educates learners with special needs. The event was hosted by Professional Center for Child Development.

The Professional Center offers a variety of programs for children ages birth to 10, of all abilities, with a special focus on children who have complex health care needs or developmental delays.

Following welcome remarks by executive director Chris Hunt, Diana Amaro of Lawrence, spoke about how vital early intervention services have been to the success and growth of her twin daughters, Viviana and Liliana.

Dr. Craig Andrade, Director, Bureau of

Family Health and Nutrition at Massachusetts Department of Public Health shared some updates the Department of Public Health as related to Early Intervention.

Mary Anne Mulligan of Governmental Strategies, Inc., legislative consultant to the Massachusetts Early Intervention Consortium (MEIC), spoke about the value, importance and cost effectiveness of Early Intervention programs in the state.

Legislators attending included Sen. Barry Finegold, (D-Andover); Sen. Diana DiZoglio, (D-Methuen); Rep. Christina Minicucci, (D- North Andover); Rep. Lenny Mirra, (R-West Newbury); Rep. Frank Moran, (D-Lawrence); Rep. Tram Nguyen,(D-Andover); Rep. David Robertson, (D-Tewksbury); Mary Ann Nay, Community Outreach Specialist, on behalf of Sen. Bruce Tarr, (R-Gloucester), and Andover selectwoman, Annie Gilbert.

Staff, parents and legislators engaged in a round table discussion, posed for photos and toured the classrooms.

**Find us in / Búsquenos
en Facebook/Rumbo**

House Hunting?

**30-YEAR FIXED RATE
RESIDENTIAL MORTGAGE**

3.990% | 3.998%
Interest Rate | APR*

Loans up to \$2 Million, No Points!**

APPLY ONLINE 24/7 ► institutionforsavingsloans.com

**or call us at 978-358-8913 for information
on these and other rates and terms.**



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 4/5/19 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.77. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Single-family, owner-occupied residence only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply. Member FDIC • Member DIF
**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash out refinance loans.

**Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton
Newburyport • Rockport • Rowley • Salisbury • Topsfield**

Estudiante Recibe National Civic Fellowship

Katherine Hailson, de Haverhill, ha sido nombrada miembro del programa Newman Civic de Northern Essex Community College por su compromiso con la igualdad de género y el activismo político en general. Hailson, una gran escritora de artes liberales, fue nominada por el presidente de NECC, Lane Glenn, quien escribió: "Katherine tiene el impulso de hacer del mundo un lugar mejor y más equitativo. Gracias a sus propias experiencias de discriminación de género en la escuela secundaria, Katherine se dirigió al Northern Essex Community College con una motivación para hacer un cambio. Aquí, Katherine ha emparejado el aprendizaje cívico con la acción cívica".

Con un GPA de 3.56, Hailson ha abogado por un cambio tanto en Northern Essex como en su comunidad.

Durante su primer año en Northern Essex, Hailson se unió al Club de Asuntos Contemporáneos, una organización estudiantil dirigida por estudiantes para hablar de política, gobierno y asuntos internacionales. Unirse a este club le dio a Hailson "la confianza para salir a mi comunidad y hacer el cambio donde pueda".

Poco después de unirse al Club de Asuntos Contemporáneos, en el verano de 2017, Hailson trabajó como gerente de campaña en prácticas para una mujer local que se postulaba para el consejo de la ciudad.

"Ella es una creadora de cambios y una solucionadora de problemas pública que está perfectamente preparada para esta oportunidad", escribió Glenn.

The Newman Civic Fellowship

distingue y apoya a los estudiantes que han demostrado liderazgo y una inversión en sus comunidades en todo el país para ayudar a resolver los problemas que pueden enfrentar. Es un programa de becas de un año de duración que brinda una variedad de oportunidades para que el estudiante se conecte, aprenda y crezca. Esto incluye asistir a una conferencia nacional de Newman Civic Fellows. La beca lleva el nombre del fundador de Campus Compact, Frank Newman, y se enfoca en las habilidades que los becarios necesitarán para establecer y cumplir de manera efectiva y activa los objetivos que abordan los problemas públicos y construyen comunidades equitativas.

En su declaración personal, Hailson escribió: "Seguiré abogando y luchando por los derechos de las mujeres en la fuerza laboral hasta que se logre la igualdad total".

Además de sus estudios y activismo político, Hailson también ha mantenido múltiples trabajos de medio tiempo, principalmente trabajando con niños pequeños. "Esto destaca su capacidad para administrar su tiempo de manera efectiva, junto con sus excepcionales habilidades de comunicación interpersonal", dijo Glenn.



Katherine Hailson

Hailson planea graduarse de Northern Essex en la primavera de 2019 y espera transferirse a la Universidad de Massachusetts en Lowell y especializarse en ciencias políticas, centrándose en las políticas públicas.

Hailson será dirigida por Patricia Portanova, PhD.

Student Receives National Civic Fellowship

Katherine Hailson of Haverhill has been named Northern Essex Community College's Newman Civic Fellow for her commitment to gender equality and overall political activism.

Hailson, a liberal arts writing major, was nominated by NECC President Lane Glenn, who wrote, "Katherine has a drive to make the world a better and more equitable place. Fueled by her own experiences of gender discrimination in high school, Katherine headed to Northern Essex Community College with a motivation to make a change. Here, Katherine has paired civic learning with civic action."

With a 3.56 GPA, Hailson has advocated for change both at Northern Essex and in her community.

During her first year at Northern Essex, Hailson joined the Contemporary Affairs Club, a student lead organization for students to discuss politics, government and international affairs. Joining this club gave Hailson "the confidence to go out into my community and make change where I could."

Shortly after joining the Contemporary Affairs Club, in the summer of 2017, Hailson worked as a campaign manager interning for a local woman running for city council.

"She is a change-maker and public problem-solver who is perfectly suited for this opportunity," wrote Glenn.

The Newman Civic Fellowship distinguishes and supports students who have shown leadership and an investment in their communities across the country to help solve problems they may be facing. It is a yearlong fellowship program that provides a variety of opportunities for the student to network, learn, and grow. This includes attending a national conference of Newman Civic Fellows. The fellowship is named after Campus Compact founder Frank Newman, and focuses on the skills fellows will need to effectively and actively set and accomplish goals that address public problems and build equitable communities.

In her personal statement Hailson wrote "I will continue advocating and fighting for women's rights in the workforce until complete equality is achieved."

In addition to her studies and political activism, Hailson has also maintained multiple part-time jobs, primarily working with young children. "This highlights her ability to effectively manage her time, along with her exceptional interpersonal communication skills," said Glenn.

Hailson plans to graduate from Northern Essex in the spring of 2019 and hopes to transfer to the University of Massachusetts at Lowell and major in political science, focusing on public policy.

Hailson will be mentored by Patricia Portanova, PhD.

NECC will Offer Nurse Assistant Training

Northern Essex Community College will offer a six-week nurse assistant/home health aide training program this spring and summer on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

The programs will run from May 20 through June 28 and July 8 through August 16, Mondays through Friday 8:30 a.m. to 2:30 p.m. Information sessions will be held April 24 and May 8, for the May 20 program and June 12 and 19 for the July 8 program. All information sessions run from 10 a.m. until noon in room 114 at the HOW building, 671 Kenoza Street, Haverhill. Enter through the MASSHIRE entrance.

The program is designed to prepare individuals to sit for the Massachusetts Certified Nurse Assistant/Certified Nurse Aide exam and be listed in the Nurse Aide Registry. The program includes resume development and opportunities to speak with representatives

from local health care facilities.

Program and tuition fees are \$2019. For additional information contact Nancy Tariot, coordinator of the nurse assistant program, at 978-659-1273 or email her at ntariot@necc.mass.edu

With campuses in Haverhill and Lawrence, Northern Essex Community College offers over 60 associate degree and certificate programs as well as hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. Each year, more than 6,000 students are enrolled in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; and another 2,600 take noncredit workforce development and community education classes on campus, and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at www.necc.mass.edu.



TENARES' WHEELS & TIRES

T Servicio de Auto Mecánica
Gomas Nuevas & Usadas

24 HORAS 7 DÍAS

TEL. 978.327.6802



Brian Depena
978-423-7834

Reconocen programa diseñado para inmigrantes



La Congresista Lori Trahan ha nominado para el Premio Ejemplos de Excelencia, un programa de Northern Essex Community College que ayuda a los inmigrantes locales que ya tienen diplomas universitarios o de preparatoria de otros países a alcanzar su potencial profesional.

Programa Internacional de Educación Superior Latinos de Northern Essex Community College (PIÉS Latinos de NECC) que comenzó en 2016 con 98 estudiantes, actualmente cuenta con 270 estudiantes inscritos.

El programa fue creado para empoderar a la comunidad diversa de estudiantes en Merrimack Valley. Específicamente, aborda el problema bien documentado de

"desperdicio de cerebro". Los inmigrantes con estudios universitarios y altamente calificados están trabajando en trabajos de bajos salarios y de baja calificación, porque sus títulos y certificaciones de instituciones educativas en países extranjeros no son reconocidos fácilmente.

"Estamos muy orgullosos de esta nominación", dice la Dra. Noemí Custodia-Lora, vicepresidenta del campus de Lawrence y relaciones comunitarias de NECC. "Para los inmigrantes profesionales/capacitados, PIÉS Latinos de NECC significa la oportunidad de trabajar a la máxima capacidad profesional en carreras altamente calificadas y mejor pagadas. Para los empleadores, significa la oportunidad de contratar empleados altamente capacitados que estén ansiosos por demostrar su capacidad y con eso ayudar a cerrar la brecha en la fuerza laboral".

Los objetivos de PIÉS Latinos de NECC incluyen un proceso sencillo y directo para evaluar las credenciales extranjeras; acceso a clases básicas y conceptualizadas de inglés como segundo idioma; y un sistema de redes para ayudar a los inmigrantes a desarrollar capital social. Esta combinación ayuda a los inmigrantes subempleados a alcanzar su potencial profesional. Aún con tres años de antigüedad, el programa ha servido a más de 620 inmigrantes hasta la fecha y, como resultado, muchos se han asegurado puestos de alto nivel en los sectores público y privado.

Un ejemplo del éxito del programa incluye a cinco inmigrantes que, con la asistencia de PIÉS Latinos de NECC, evaluaron sus créditos, siguieron cursos de ESL sin crédito y fueron remitidos a Cambridge College para continuar el proceso para convertirse en maestros. Todos son residentes de Lawrence y PIÉS Latinos de NECC hará un seguimiento para guiarlos a convertirse en maestros en el sistema de Escuelas Públicas de Lawrence.

Los acuerdos formales se crearon a través de PIÉS Latinos de NECC con la Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD), la public university system of the Dominican Republic, and with the Instituto Técnico Superior Comunitario (ITSC), the Dominican Republic's first public two-year college. These agreements simplify the transfer of credits without the need to validate credits through an external agency and are at no cost to students.

to become teachers. All are residents of Lawrence and PIÉS Latinos de NECC will follow-up to guide them to become teachers in the Lawrence Public School system.

Formal agreements were created through PIÉS Latinos de NECC with Universidad Autónoma de Santo Domingo (UASD), the public university system of the Dominican Republic, and with the Instituto Técnico Superior Comunitario (ITSC), the Dominican Republic's first public two-year college. These agreements simplify the transfer of credits without the need to validate credits through an external agency and are at no cost to students.

PIÉS Latinos de NECC was originally created to help with the foreign credential evaluation process and inform immigrants about their options in general terms. However, the program has evolved since it was first established and continues evolving as immigrant needs change.

The program is successful because of its partnerships with several non-profit organizations and service providers in the city of Lawrence including MassHire, Cambridge College, The Mayor's ESL Task Force, The Lawrence Adult Learning Center; NECC Adult Basic Education programs; Lawrence Churches; Lawrence Head Start, the Lawrence Family Resource Center; Spanish Talk Radio; the City of Lawrence Mayor's Office and City Council, the Lawrence Public Library, Haverhill Community Action's Adult Learning Center, and regional employers.

Excelencia en Educación es el único nacional effort to identify and promote evidence-based programs that help accelerate Latino student success in higher education. Through a comprehensive yearlong process, Excelencia in Education recruits, reviews, and promotes evidence-based practices at the associate, baccalaureate, and graduate categories in institutions of higher education as well as practices at community-based organizations. Since 2005, Excelencia has received over 1,600 nominations from 33 states, Puerto Rico, and Washington, D.C. and recognized over 280 programs. Examples of Excelencia.

universidades públicas de la República Dominicana, y con el Instituto Técnico Superior Comunitario (ITSC), la primera universidad pública de dos años de la República Dominicana. Estos acuerdos simplifican la transferencia de créditos sin la necesidad de validar los créditos a través de una agencia externa y no tienen costo para los estudiantes.

PIÉS Latinos de NECC fue creado originalmente para ayudar con el proceso de evaluación de credenciales extranjeras e informar a los inmigrantes sobre sus opciones en términos generales. Sin embargo, el programa ha evolucionado desde que se estableció por primera vez y continúa evolucionando a medida que cambian las necesidades de los inmigrantes.

El programa es exitoso debido a su asociación con varias organizaciones sin fines de lucro y proveedores de servicios en la ciudad de Lawrence, como MassHire, Cambridge College, el Grupo de trabajo de ESL del Alcalde, The Lawrence Adult Learning Center; Programas de educación básica para adultos de NECC; Iglesias de Lawrence; Lawrence Head Start, el Centro de Recursos Familiares de Lawrence; Radio en español; la Oficina del Alcalde y el Consejo Municipal de la Ciudad de Lawrence, la Biblioteca Pública de Lawrence, el Centro de Aprendizaje para Adultos de Haverhill Community Action; y empleadores regionales.

Excelencia en Educación es el único esfuerzo nacional para identificar y promover programas basados en evidencia que ayuden a acelerar el éxito de los estudiantes latinos en la educación superior. A través de un proceso integral de un año de duración, Excelencia en Educación recluta, revisa y promueve prácticas basadas en evidencia en las categorías de asociados, bachillerato y graduados en instituciones de educación superior, así como prácticas en organizaciones comunitarias. Desde 2005, Excelencia ha recibido más de 1,600 nominaciones de 33 estados, Puerto Rico y Washington, DC y ha reconocido más de 280 programas. Ejemplos de Excelencia.

Program Designed for Immigrants is Recognized

A Northern Essex Community College program that assists local immigrants who already hold college or high school diplomas from other countries reach their professional potential, has been nominated by Congresswoman Lori Trahan for an Examples of Excelencia Award.

Programa Internacional de Educación Superior Latinos de Northern Essex Community College (PIÉS Latinos de NECC) which started in 2016 with 98 students, currently has 270 students enrolled.

The program was created to empower the diverse community of learners in the Merrimack Valley. Specifically, it addresses the well-documented issue of "brain waste". College-educated and highly skilled immigrants are working in low-wage, low-skill jobs, because their degrees and certifications from educational institutions in foreign countries are not readily recognized.

"We are so proud of this nomination," says Dr. Noemí Custodia-Lora, NECC vice president of Lawrence campus and community relations. "To professional skilled immigrants PIÉS Latinos de NECC means the opportunity to work at the fullest professional capacity in highly skilled and better paying careers. To employers, it means the opportunity to hire highly skilled employees eager to demonstrate their capacity and with that help close the workforce gap."

The goals of PIÉS Latinos de NECC include a straightforward, simple process to evaluate foreign credentials; access to basic and conceptualized English as a Second Language classes; and a network system to help immigrants develop social capital. This combination helps underemployed immigrants reach their professional potential. Not yet three years old, the program has served more than 620 immigrants to date and as a result, many have secured higher-level positions in the private and public sectors.

One example of the program's success includes five immigrants, who with the assistance of PIÉS Latinos de NECC, had their credits evaluated, pursued non-credit ESL courses, and were referred to Cambridge College to continue the process

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Take Your Photo with The Championship Trophy!

Wednesday, April 17th, 2019

8:00 AM to 9:30 AM

Battle Grounds Coffee Company

39 Washington Street

Haverhill, MA 01832



(Includes Coffee and Pastry)

Guest Speaker: Sean Stellato

NFL Agent of Several 2019 Patriots Champion Players and Author of No Backing Down Book

Purchase a Copy of No Backing Down at this event and receive your photo with the The Championship Trophy on Display at THIS EVENT!!!

Contact the MVCC Today for Sponsorship Opportunities!

Sponsors to Date: Battle Grounds Coffee Company; Merrimack Valley Chamber Means Business Veterans Service Program; All-Pro Electric



DON'T MISS A SPECIAL ANNOUNCEMENT FROM BATTLE GROUNDS!

The Merrimack Valley Chamber of Commerce

* Telephone: 978-686-0900 Email: office@merrimackvalleychamber.com * www.merrimackvalleychamber.com *

Exhibición de Arte del Distrito Escolar de Lawrence

Por/By Alberto Surís

Organizado por Heather Langlois, el Lawrence Heritage State Park celebró una exhibición de arte en todo el distrito de las Escuelas Públicas de Lawrence el jueves 4 de abril. "Fue otro gran espectáculo y la inauguración fue un gran éxito", dijo Jim Beauchesne, Supervisor de Servicios para Visitantes, del Lawrence Heritage State Park.

Los estudiantes en los grados Pre-K-12 exhiben su trabajo desde el 4 al 28 de abril de 2019. Lawrence Heritage State Park está ubicado en el 1 de Jackson Street, Lawrence. La exposición está en el 3er. piso.

LPS District-Wide Art Exhibit

Organized by Heather Langlois, the Lawrence Heritage State Park held a Lawrence Public Schools District-Wide Art Exhibit on Thursday, April 4. "It was another great show and last night's opening was a big success", said Jim Beauchesne, Visitor Services Supervisor, Lawrence Heritage State Park.

Students in grades Pre-K-12 have their work on display from April 4 to April 28, 2019. Lawrence Heritage State Park is located on 1 Jackson Street, Lawrence. The exhibit is on the 3rd. floor.



From Guilmette Elementary School , from left, all 4th Graders, Elianna Rosario, Enyerlie Campusane, Diandra Ramirez and Dana Ortiz. Theme: One Dozen Donuts.



From Frost Middle School, 5th Grader Ashley Martinez-Gomes. Theme: Warm Fish.



From Oliver School, 5th. grader J'nya Wilson. Theme: Time in the Garden.



From Frost Middle School, 7th grader Hanna Baril. Theme Circle of Joy.



From Frost Middle School, 6th grader Olivia Baril. Theme Lines of Color.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>
heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Exitosa Exposición de Negocios y Feria de Bienestar

Successful Spring Business Expo And Wellness Fair



Elba Mendez of the Health Connector.

El miércoles, 3 de abril, 2019, la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack llevó a cabo su Feria de Primavera dedicada a los negocios y la salud, en el Phoenician Restaurant, donde 40 negocios del área participaron.

On Wednesday, April 3, 2019, the Merrimack Valley Chamber of Commerce held its Spring Fair dedicated to business and health, at the Phoenician Restaurant, where 40 area businesses participated.



Wilfred N. Carpenter, MVCC Vice President, Sales & Service reminding the assistants that lunch will be served at 12 noon.



Elaine Barker of Paper Potpourri, Mary Beth O'Reilly, Bookkeeper and Gertrude Gimby, Administrative Support of MVCC.



Tim Burke always making contacts. Here he is with Katie Keefe, Branding Specialist and Billy Pekarski, Sales and Account Manager of My Marketing Solutions.



Gordon Pan getting some information from Lauren Ellis, Community Education and Training about training programs at Middlesex Community College.



Deb Metros and Alexandra Rodriguez of Costa Eagle Communications.



Sgt. Lee M. Emerson, Center Leader and Sgt. Aaron J. Reed, Recruiter at the U.S. Army Reserve Recruiter in Haverhill.



Pamela Bunn, Sales Counselor at Edgewood.



The WIC Program of Greater Lawrence Community Action Council was well represented with Migdalia Camilo, Sarah A. Morin, Development Associate; Carolain De La Cruz, Outreach Education Worker, Navigator & Lead Prevention Program; Dilenia Rodriguez, Community Intake Coordinator.



Kevin Farrell, New Business Development at Northeast Independent Living Program; Joyce M. Shannon, President and CEO, Nevins Family of Services; and Ray Wrobel, Vice President, Commercial Lending at Align Credit Union.



Phil Decologero of Urgent Care chats with Lisa Gonzalez-Welch, Economic Development Specialist at U.S. Small Business Association.

Presidente Frank A. Moran recibe estudiantes de Lawrence en la Casa Estatal el Día del Gobierno Estudiantil

El Representante Estatal Frank A. Morán (D-Lawrence, Andover y Methuen) recibió a más de 350 estudiantes en la Casa de Estado como parte del Día del Gobierno Estudiantil. Como Presidente del Comité de Personal y Administración de la Cámara de Representantes, el Representante Moran presidió la audiencia y la sesión ejecutiva simuladas del comité conjunto en la Cámara de Representantes. Además, el Presidente Morán organizó para que el Coro Femenino de la escuela secundaria de Lawrence cantó el Himno Nacional para comenzar la ceremonia del día.

"Me sentí honrado de unirme a tantos estudiantes en el Día del Gobierno Estudiantil hoy, y fue aún más emocionante dar la bienvenida al Coro Femenino de Lawrence High School, así como a algunos participantes de mi alma mater, la Escuela Técnica del Gran Lawrence. Eventos como estos son parte de la razón por la que entramos al gobierno en primer lugar; para energizar y comenzar a pasar la antorcha del servicio público a la siguiente generación. Me complace que hayamos

tenido la oportunidad de mostrarles a los estudiantes todo el proceso legislativo y espero poder presenciar cómo estos estudiantes continúan siendo líderes en sus respectivas comunidades. Gracias al orador DeLeo por sus amables palabras y una cálida bienvenida de los estudiantes a la Cámara de la Cámara de Representantes", dijo el Presidente Moran.

Este año marcó el 72vo Día Anual del Gobierno Estudiantil en la Casa de Estado de Massachusetts. Varios representantes estatales, senadores, miembros del Tribunal Supremo Judicial y funcionarios constitucionales estuvieron disponibles para hablar con los asistentes. El evento reúne a estudiantes de todo el estado para participar en audiencias de comités conjuntos simulados y una sesión conjunta de la Cámara de Representantes y el Senado, ya que los estudiantes tienen roles asignados como representantes y senadores. Los estudiantes son nominados por sus escuelas con el Departamento de Educación Primaria y Secundaria antes de que se realicen sus tareas.



The Greater Lawrence Summer Fund gives disadvantaged youth a chance for a summer filled with learning and fun



Last year, the Greater Lawrence Summer Fund (GLSF) provided \$252,300 to 42 local organizations, enabling 9,682 kids, all from low-income families, to participate in life-changing summer experiences. These experiences not only kept them safe during their vulnerable time away from school, but also provided them with opportunities so vital to opening doors to a promising future.

GLSF programs strive to provide inner-city children and youth with the same high-quality opportunities as their more affluent peers. The program offerings vary widely, but all share a focus on enhancing social/emotional abilities, discouraging unhealthy behaviors and reducing the summer learning gap when so many students fall behind academically.

A peek inside just a few GLSF programs...

Youth received free or reduced tuition scholarships that allowed them to participate in high-quality theater arts programming in a safe and supporting environment.

Elementary-aged children from some of the poorest public housing communities

in the Commonwealth participated in a culturally relevant and education-centered program that helped put them on a path toward academic achievement.

Youth with serious emotional and behavioral disabilities were given the opportunity to take a break from their residential programs and spend up to one week on Cape Cod.

*These programs are just a snapshot of the incredible work happening in Lawrence. For a complete list of programs funded in 2018, view the Impact 2018 Report available at eccf.org/glsf.

Our kids need your help.

As the Greater Lawrence population grows and funding for public programs is cut, safe and affordable summer options are diminished for low-income families. Help us make sure local children have access to quality programs that keep them safe and engaged in activities that can strengthen their future.

Join us in creating a future of opportunity for thousands of youth in 2019 by making a gift to the Greater Lawrence Summer Fund.

Chairperson Frank A. Moran welcomes Lawrence students to the State House for Student Government Day

State Representative Frank A. Moran (D-Lawrence, Andover and Methuen) welcomed over 350 students to the State House as part of Student Government Day. As Chairperson of the House Committee on Personnel and Administration, Representative Moran chaired the simulated joint committee hearing and executive session in the House Chamber. Additionally, Chair Moran organized for the Lawrence High School Girls Ensemble to sing the national anthem to begin the day's proceedings.

"I was honored to join so many students for Student Government Day today, and it was even more of a thrill to welcome Lawrence High School's Girls Ensemble as well as a few participants from my alma mater, Greater Lawrence Technical School. Events like these are part of the reason you get into government in the first place; to energize and begin to pass the torch of public service to the next generation. I'm

glad that we had the opportunity to show students the entire legislative process and I look forward to witnessing these students continue being leaders in their respective communities. Thank you to Speaker DeLeo for your kind words and warm welcome of the students to the House Chamber," said Chairperson Moran.

This year marked the 72nd annual Student Government Day at the Massachusetts State House. A number of state representatives, senators, members of the Supreme Judicial Court, and constitutional officers were on hand to speak to those in attendance. The event gathers students from across the Commonwealth to participate in simulated joint committee hearings and a joint session of the house and senate as students are assigned roles as both representatives and senators. Students are nominated by their schools with the Department of Elementary and Secondary Education before their assignments are made.

Annual Meeting at NILP

NILP Executive Director, June Cowen facilitated a productive Independent Living discussion and Consumer Testimony with Mary Ann Nay, Community Outreach Specialist with Senator Bruce Tarr's Office, Senator Diana Dizoglio, State Representative Christina Minnicucci, State Representative Marcos Devers, and State representative Tram Nuygen. This year's theme was: Open Forum: Meet Your Legislators & Have Your Voice Heard!".

The Northeast Independent Living Program, Inc. (NILP) Annual Legislative Forum was held at The Massachusetts School of Law in Andover recently. More than 130 people attended, while our State

Senators, Representatives, local officials, and others had the opportunity to meet with constituents to discuss important health care issues affecting the lives of local people with disabilities and their families.

Given the competing demands for shrinking resources, we are working together to develop innovative solutions that safeguard and expand programs that promote independence for people with disabilities in the Merrimack Valley.

The NILP would like to thank everyone who attended the breakfast and special thanks to all of our Speakers for your true dedication to the needs of people with disabilities.


MERRIMACK ATHLETICS

Women's Tennis Connects with Lawrence High School, Offering Clinics to Teams Affected by Gas Explosions



NORTH ANDOVER, Mass. - The gas explosions that impacted many in the Merrimack Valley last September continue to have long-lasting impacts across the region, including affecting Lawrence High School and its athletic teams. The Lancers' tennis programs have been displaced this spring due to damage that made their home tennis courts unplayable and in need of long-term repairs.

On Tuesday, the Merrimack College women's tennis program did its part to assist the community, welcoming Lawrence's girl's tennis team to Cedardale Health & Fitness in Andover, Mass. for a clinic that offered an educational opportunity, community connection and a bonding experience between the Warriors and Lancers. Cedardale donated court time for the clinic, as well.

"Across the courts, there were smiles all around. My players loved teaching and helping girls who haven't had the lessons or opportunities on the court that they have had in the past. The Lawrence girls felt welcomed and encouraged from the minute they stepped on the court; you could see their smiles and enthusiasm the entire time," commented third-year head coach Dena Madden. "As a coach, this was a day unmatched by any win. My smile never left as I saw how much yesterday's moment meant to Lawrence's girls and how fulfilling of an experience it was for our team."

Eighteen players from Lawrence as well as every Merrimack player took the courts at Cedardale yesterday. The Warriors guided Lawrence's players through instructional drills, and will reunite with the Lancers next Tuesday at Cedardale for another clinic.

NDEC graduates new nursing assistants



Standing: Daiana Espinal, Maria Berganza, Evielle Nacier, Nursing Instructor Amy White RN, BSN, Maria Rodriguez, Angela Jimenez and Dolly Pena.

Seated: Grismelby Silverio, Delayne Lopez and Liz Santiago.

Notre Dame Education Center at 354 Merrimack Street Suite 210, announces the graduation of the 53d session of their Nurse Aide Preparation Course since 2009.

Sister Eileen Burns, SNDdeN, Executive Director, is proud of the accomplishments of these hard working students and their commitment to caring for the sick and elderly.

Students from Lawrence, Methuen, North Andover, Haverhill worked together with their Nurse Instructor Amy White,

RN, BSN to study Anatomy, physiology, infection control, assisting with activities of daily living such as dressing, bathing and feeding their clients.

They also completed 3 courses in ACT Career ready 101, a requirement for our course, to support their math, reading, writing and problem solving in the workplace.

For more information about our class, please see, <https://www.ndeclawrence.net/nursing-assistant-program.html>

Essex Heritage Announces 2019 Partnership Grant Recipients

12 Grants Awarded to Local Organizations

The Essex National Heritage Commission (Essex Heritage), in keeping with its long tradition of supporting the region's unique cultural heritage, announced the 2019 Essex Heritage Partnership Grant Program recipients at the Commission's spring meeting in Ipswich on April 4. Over the next year, the 12 grant recipients will be working to implement a diverse range of educational, interpretive, and preservation projects throughout Boston's North Shore and the Merrimack Valley.

"We recognize the importance of supporting local organizations and we are proud that we are able to award twelve partnership grants again this year" said Annie Harris, Essex Heritage CEO, "Over the 21-year life of the program we have provided grants to every community in Essex County – and we know that this seed money greatly impacts the region by leveraging more investments in the Essex National Heritage Area."

involve creating a new Audience-Centered Interpretive Plan to address inclusive regional history. Buttonwoods is the visitor center for Essex Heritage, and this project will develop a comprehensive interpretive plan that will provide context for regional history and will connect the River, buildings, grounds, programs, and exhibits based on experiences of daily life. Interpretive themes might include immigrant reactions and adaptation to the region, or simpler aspects of daily life like courting and dating. Oral histories, to be collected as part of an implementation plan, will add a human element to primary sources and objects.

Lawrence

Lawrence History Center

Lawrence History Center seeks to update its elevator system at the Essex Company Office and Yard, increasing access and enhancing the use of LHC archival resources for all residents and to serve those with mobility challenges. This project will help to bring the building, which serves as archives, visitor and education space, and collections closer to complete compliance with ADA standards in order to safely accommodate a growing number of visitors, volunteers and staff of all ages and abilities.

2019 Essex Heritage Partnership Grant Recipients in our area:

Haverhill

Buttonwoods Museum

Buttonwoods Museum's project will

Thursday, June 20, 2019 at 5:30 pm
Lawrence United Masonic Lodge
43 Jackson Street, Lawrence
Gala Reception: \$65.00 / \$50.00*

* Young Historian rate for those 30 years old and under

The Lawrence History Center invites you and your guests to the
2019 Eartha Dengler History Award Ceremony
to honor

Marc Laplante

LET US NOT FORGET

Because of Marc Laplante, a fourth generation Lawrencian, the story of Lawrence in World War I cannot be forgotten. More than 5,500 men from Lawrence were called to serve in the Great War. Many were immigrants. 200 lost their lives. 36 who died in combat have bridges or buildings or squares named for them. But few Lawrencians today who come across Coyne Park or La Scola Square or the Novello Bridge know anything about the men whose names are on those plaques.

Marc Laplante's Lawrence WWI Project gives us those young men. By using historic images of both Lawrence and the battlefields, and involving local leaders as narrators who stand at the scene of the markers, Laplante tells each man's story and connects it to Lawrence -- as it was in 1917, and as it is today so that "the day they died was not the day they were forgotten."

Please join us on Thursday, June 20, 2019 at 5:30 PM | Lawrence United Masonic Lodge, 43 Jackson Street, Lawrence
For event and ticket information: www.lawrencehistory.org | 978-686-9230

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Political education

Last week State Representative Frank Moran was being interviewed on Carmen Chalas' radio show. He was discussing things pertaining to his district when a man lacking the simplest of knowledge of how the government runs, insulted him.

Besides using cuss words and being quite vulgar, he told Mr. Moran, "You are Latino like us and you live in Lawrence, why would you go out of your way to help people in other cities?"

Representative Moran tried explaining the difference between a city councilor and a state representative but I don't believe he was clear enough.

This is some of the attitudes often found around here and I understand what's behind it. Living in Lawrence for many is like living back home, wherever home was. Between immersing all day on radio and television in Spanish, makes it difficult switching from one culture to the other, particularly when the English language is not proficient.

At election time, is quite common how voters call radio programs asking who they should vote for and what polling place they belong to. The truth is that they are allowed to make Lawrence their home while there is no effort from our city government to help them learn civics, customs and a better way of life in a different country.

I know my words are going to find resentment from many and I hope they re-read it once they had a chance to cool off. After living in the United States for 55 years, I can relate to what I am stating here. To be part of this country you don't have to forget your native language or stop loving the land from where you came. One thing you must do is learn the language, watch

television in English to adapt your ear to the pronunciation and watch government meetings to learn why things are done differently from back home.

This year we'll be having local elections and it is mighty important to elect city councilors who care for the city and work to represent our residents. Remember that nationality or language is not important. We need good people to run.

Rep. Devers still doing nothing

One of those politicians that we must get rid of is Representative Marcos Devers. It's been over three months since his swearing in ceremony and he has not drafted a single bill (zero, nada, zilch) and the only thing showing in his page during this session is three bills from six years ago that he never fought for. He keeps recycling them as if we are stupid. Well, maybe we are if we reelect him this year.

Salute to Councilor Ana Levy

Mayor Dan Rivera has agreed to the purchase of 25 voting machines and we must thank City Councilor at-Large Ana Levy for her tenacity keeping the subject alive.

She took out papers for reelection and I only wish we had two or three more like her in the council. Her tenacity knows no bounds, fierce and stubborn.

Richard Russell will be running at-Large as well. We know him from the council meetings when he shows the same firmness as Ana. Those will be meetings worth watching.



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Eastern Bank Chair and CEO Bob Rivers to Deliver NECC Commencement Address

On Saturday, May 18, Bob Rivers, Chair and CEO of Eastern Bank, will be the featured speaker at Northern Essex Community College's 57th annual commencement ceremony, which will be held beginning at 11 am on the Haverhill Campus. In addition to leading Eastern Bank, America's oldest and largest mutual bank and the largest independent community bank headquartered in Massachusetts with \$11 billion in assets, Rivers is a leader of social justice and sustainability causes, and an advocate for a more inclusive community.

"I have long been an admirer of Bob, his story, and the incredible community building and economic development work—centered in principles of social justice—that he and Eastern Bank have been doing locally and regionally," said Lane Glenn, president of Northern Essex. "He's been a strong supporter of community colleges and our mission, and he will be the perfect speaker for our grads."

Rivers, a 37-year community banker who started his career as a teller and bank janitor in his hometown of Stoughton, believes that doing what's right and smart means building a strong business that does good things to help people prosper. Under his leadership, Eastern has delivered record financial results while carrying out the principles of community service, philanthropy and advocacy. Eastern's growth and financial success enable it to provide greater contribution to area nonprofits as well as increasing resources to better serve its customers and strengthen the local economy. As a community bank, Eastern's success is directly linked to the strength of the communities it serves. It regularly invests in underrepresented and underserved communities and has locations in 12 of the 26 "Gateway Cities," including Lawrence where in 2011 Eastern opened the first full-service banking office in the community in more than two decades.

During Rivers' tenure as CEO, Eastern has been a leading voice in the business community in support of equal opportunity for all, including on the successful Yes On 3 transgender rights ballot initiative in Massachusetts, the advancement of women, and the growth of minority-owned businesses. Since 1999, Eastern has donated an average of 10% of its net income to local charities and its outspoken advocacy and community support have exceeded more than \$120 million in charitable giving. In Lawrence and Haverhill, Eastern has given



more than \$550,000 to nonprofits in those communities in the past five years alone and made a \$100,000 grant in 2018 to "The Leading Into the Future Together (LIFT)" campaign for Northern Essex Community College. Rivers is also a co-founder of the Lawrence Partnership, the private-public sector collaboration focused on accelerating economic development and improving the quality of life in Lawrence.

In addition to his work at Eastern, Rivers serves on the Boards of many nonprofits across the state, including as Chair of the Massachusetts Business Roundtable and The Dimock Center. His extensive involvement in the community also includes serving on the Board of Directors of The Lowell Plan, the Greater Boston Chamber of Commerce and Jobs for Mass. He is a member of the Board of Trustees of Stonehill College, the Board of Corporators of Lowell General Hospital, the Advisory Boards of the Lawrence Partnership and JFK Library Foundation, and is a member of the Boston Women's Workforce Council. Rivers has been named among the Top 10 "Most Influential People in Boston" by Boston Magazine, and to the Boston Business Journal Power 50 list for the last three years. He has been recognized by many organizations for his work in championing diversity and social justice, including The Boston Globe, The Partnership, Get Konnected!, Color Magazine, the Massachusetts Immigrant and Refugee Advocacy Coalition (MIRA), the Asian American Civic Association (AAC), Association of Latino Professionals For America (ALPFA), El Planeta, the Massachusetts Transgender Political Coalition, The Theater Offensive, and MassINC.

"The purpose of life is not to be happy. It is to be useful, to be honorable, to be compassionate, to have it make some difference that you have lived and lived well."

- Ralph Waldo Emerson

Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away.

If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.



CITY OF LAWRENCE HYDRANT FLUSHING

The Lawrence Water & Sewer Department will be conducting fire hydrant flushing throughout the spring of 2019. This essential maintenance work will improve water quality and allow the City to assess the condition of the water system and fire hydrants. In the area of hydrant flushing, customers may experience discoloration or low pressure. These conditions are temporary and normal water service will return soon after flushing. If you experience discolored water, please run an outside faucet until the water runs clear.

If you have any questions regarding the hydrant flushing program, please contact the Lawrence Water & Sewer Department at 978-620-3110.

Middlesex Earns 10 National Educational Advertising Awards

The Office of Marketing Communications at Middlesex Community College has earned 10 awards – including five Gold Awards – in the 34th Annual Educational Advertising Awards competition sponsored by Higher Education Marketing Report.

The largest higher-education advertising awards competition in the country, this year's contest drew more than 2,200 entries from more than 1,000 colleges, universities and secondary schools from all 50 states and several foreign countries.

Middlesex earned five Gold Awards in the categories of Logo Design (for the MCC Library logo), Newsletter (Middlesex Connector), External Publication (Profiles magazine, spring 2018 issue), Social Media (MCC Shout Out Celebration), and Special Promotions

(Academic Arts Center Open House).

MCC earned four Silver Awards in the categories of Brochure (for the Aspire Campaign to support students & arts programming), Class Schedules (Summer Corporate/Community Education & Training), Imprinted Materials (MCC Pop Socket), and Other (An Evening in Verona).

Middlesex also received a Merit Award in the Special Video Production category (for the Richard and Nancy Donahue Family Academic Arts Center).

Judges for the Educational Advertising Awards competition consist of a national panel of higher-education marketers, advertising creative directors, marketing and advertising professionals, and the editorial board of Higher Education Marketing Report.

Tickets Now on Sale for MCC Spring Fundraiser Piano Men

Tickets are on sale now for Piano Men – The Music of Elton & Billy, Middlesex Community College's spring fundraiser, to be held at 8 p.m. Wednesday, May 8, in the Lowell Memorial Auditorium.

Piano Men is a tribute to the songs of Billy Joel and Elton John. The concert combines a four-piece pop group, featuring Joe Boucher on piano and vocals, with a 30-piece orchestra conducted by MCC faculty member Orlando Cela and featuring select Middlesex music students.

Proceeds from Piano Men support scholarships for Middlesex students. Since 2004, the Middlesex Community College Foundation has awarded 140 student scholarships totaling \$343,500.

"Piano Men promises to be a wonderful evening featuring some of the most iconic pop music of recent times – as well as a stunning showcase for our talented music faculty and students," said MCC President James Mabry. "Supporting this scholarship-fundraising concert will positively impact Middlesex students who seek to change their lives through education."

Student Mark Andrews, of Methuen, winner of a 2019 scholarship, concurs. "It's an honor to be awarded the Performing Arts Scholarship by the MCC Foundation and to be recognized for my involvement with the Theatre Program. This scholarship encourages

Middlesex Community College Foundation's presentation of

Piano Men

The Music of Elton and Billy

Wednesday, May 8, 2019 - 6:00 p.m. - Lowell Memorial Auditorium

An evening tribute to musical masters Elton John and Billy Joel

Featuring a 30-piece orchestra and by MCC Faculty Guest Conductor Orlando Cela



Tickets are on sale now for Piano Men – The Music of Elton & Billy, Middlesex Community College's student-scholarship spring fundraiser, to be held at 8 p.m. Wednesday, May 8, in Lowell Memorial Auditorium. For ticket information, visit: <https://lowellauditorium.com>.

me to continue my education, knowing that I have the confidence of the college and my department leaders behind me."

Presenting Sponsor of Piano Men – The Music of Elton & Billy is The TJX Companies, Inc., which for 21 years in a row has been presenting sponsor of MCCF scholarship-funding events.

Tickets to Piano Men are \$29 to \$59 and are on sale at <https://lowellauditorium.com> or by calling 1-800-514-3849.

Sponsorship opportunities – which include a private dinner reception before the concert – are available at a variety of donation levels. For information about Piano Men sponsorships, please visit: www.middlesex.mass.edu/pianomen or contact Dean of College Advancement Sherri McCormak at 978-656-3034.

The MA Smokers' Helpline offers free support to quit smoking.

**I QUIT on my 9th TRY
Keep Trying!**

I-800-QUIT-NOW

For more information about the Helpline and to enroll online, visit KeepTryingMA.org

Massachusetts Department of Public Health

MCC Launches Campuswide Financial Wellness Program

Middlesex Community College has launched a campuswide Financial Wellness Program to provide students instruction in personal financial literacy, knowledge of higher-education financing and repayment, and other skills aimed at building personal financial understanding and responsibility.

MCC's new Financial Wellness Program is made possible by a one-year, \$150,000 supplemental award to the college's existing \$2.2 million Title III grant, awarded in 2016 by the U.S. Department of Education.

"This grant allows us to focus on financial education as a critical part of the student experience," said MCC President James C. Mabry. "We want to provide financial-literacy resources, instruction and counseling to support students in understanding college costs, financing options, and how to create their own plan to pay for college."

"Finances are one of the top stressors for college students," said Maritza Martinez, Associate Director, MCC Student Accounts Office. "As soon as they know their finances are stable, they can concentrate on their classes." And many students don't have a good grasp of financial issues, she added.

"We're finding it's a very uneven playing field. Some students are well aware of financial issues and know what steps to take, while others are not – especially first-generation and minority students," said Martinez.

"With our new Financial Wellness Program, all students will have access to coaching, instruction and other extra supports to help them grow their personal financial understanding and responsibility."

MCC's Financial Wellness Program



Middlesex Community College Financial Wellness Specialist Anita Negi works with a student on the Lowell campus. MCC has launched a campuswide Financial Wellness Program to help students build personal financial understanding and responsibility.

will include several components, including:
iGrad – an online module that provides students with 24/7 money-management and financial-aid education, resources and tools.

Financial Wellness Specialists – two part-time specialists, one on each campus, to provide face-to-face instruction and advising for students.

Financial Wellness Peer Mentors – four peer mentors, two on each campus, will also be available, in case students are more comfortable working with advisors their own age.

In May, Middlesex will host a Financial Wellness Day in Bedford and Lowell, said Martinez. These special events will feature representatives from nearby banks, community organizations and other local resources to enlighten students about outside community resources.

For more information about MCC's Financial Wellness Program, contact Maritza Martinez, Associate Director, Student Accounts Office, at Maritzam@middlesex.mass.edu or 978-656-3272.

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 PM to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

**Neighbors in Need
Presents: Soup's On**

FRIDAY, APRIL 26th at 6:00 PM

Relief's In
Lawrence Firefighter's Hall
1 Market Street, Lawrence

**Live & Silent Auction
Cash Bar
Appetizers
Soup Samplings**

All guests take home a bowl made by local artists

For more information, or to donate an auction item gaby@needfood.org or 978-685-8321.

YWCA Tribute to Women Honorees Announced

Annual Luncheon Set for May 16th

YWCA Northeastern Massachusetts today announced its Honorees for the Annual Tribute to Women awards luncheon, set for Thursday, May 16, 2019, from 12 p.m. to 2 p.m. at the Andover Country Club. Tribute to Women honors the work and community service contributions and achievements of a select group of outstanding women from the Merrimack Valley and North Shore regions and serves as the YWCA's major fundraiser.

"Prepare to be uplifted and inspired," said YWCA Executive Director Susan Staples. "Again this year, we have a marvelous group of 21 honorees, representing more than eleven industries. Clearly, there is no shortage of talented, committed women making an impact within our service area."

A hallmark of Tribute is that women honored come from all walks of life; their contributions are varied, and all are remarkable in their own unique way. Since 1983, the YWCA's Tribute to Women awards luncheon has recognized over 1200 Merrimack Valley and North Shore women leaders from business and community organizations. The event's Honorary Chair is former Senator Susan Tucker, and the Diamond Sponsor is Pfizer, Inc.

The 2019 Tribute to Women Honorees are:

Ann Marie Borgesi, Senior VP, Chief Administrative & HR Officer, Greater Lawrence Family Health Center

Samantha Cerasuolo-Hackett, Planner & Analyst, Appleseeds

Jessica Colcord, Relationship Manager, VP, Enterprise Bank

Cynthia Croatti, Executive Vice President, UniFirst Corporation

Dana DeFranco, President and Co-Founder, Battle Grounds Coffee Company

Kathleen Flynn, Volunteer Researcher, Lawrence History Center

Sr. Maryalyce Gilfeather, SNDdeN, President, Notre Dame Cristo Rey High School

Deanne Healey, VP, Market Manager, Salem Five Bank

Barbara Heinemann, Executive Vice President of Consumer Banking, Eastern Bank

Sally Ishizaka, Ph.D, Senior Director, Eisai, Inc.

Wendy Luzon, Neighborhood Planner, City of Lawrence Office of Planning and Development

Walkiria Manzueta, Business Development, Home Shop Properties

Juana Matias, Senior Fellow, New Politics

Delania McCarter-Marmolejos, Director of Domestic Violence Program, Supportive Care

Maria Natera, Healthy Living Programs Manager, Groundwork Lawrence

Jamie Perkins, QC Scientist, Pfizer, Inc.

Leanne Petrou, VP of Marketing & Community Relations, Pentucket Bank

Arlene Reidinger, Principal, LPS/School for Exceptional Studies

Hillary Rogers, Marketing and Membership Manager, Greater Haverhill Chamber of Commerce

Kelly Sullivan, J.D., Business and Professional Studies, Northern Essex Community College

Susan Sullivan, Administrative Director of Lab and Cardiac Catheterization Services, Holy Family Hospital

YWCA Northeastern Massachusetts is a social change organization which exists today for the same reasons it was founded back in the 1890s to assure that women have the tools, skills and opportunities they need to become and remain personally and economically self-sufficient.

Greater Lowell Chamber of Commerce

April Events

The Morning Buzz with Congresswoman Lori Trahan

Tuesday, April 23rd

8:00-10:00am

\$40 for members, \$50 for future members, \$300 for a table of 10

Visiting Angels Mix and Mingle

Thursday, April 25th

UMass Lowell Inn and Conference Center
11:30am-1:30pm

Inaugural Community Connections Breakfast

(formerly Municipal Breakfast)

Tuesday, April 30th

UMass Lowell Inn and Conference Center
8:00-9:30am

Beers and Business Warp and Weft

Tuesday, April 30th

5:00-7:00pm

Let's Continue to Grow our Chamber!

Everyone grows when our Chamber grows. Invite your business and nonprofit friends and colleagues to join the Chamber too.

Future members are invited to come to two Chamber events before joining. Bring a friend!

Please email Christopher Brennan if you have a future member referral or cc him on an email introduction. Thank you!

Greater Lowell Chamber of Commerce |
133 Merrimack Street, Lowell, MA 01852

the YMCA

ALMACÉN DE COMIDA DE FIN DE SEMANA PARA NIÑOS EN EDAD ESCOLAR

JUEVES 4:00 - 6:00PM

Para establecer una cita comuníquese con:
CATHY FLYNN
978-725-6681 ext. 121
cflynn@mvymca.org

A PLACE TO GROW

Lawrence YMCA Child Care

OPEN HOUSE

APRIL 20TH

11:00am-2:00pm

40 Lawrence St., Lawrence

Bring your child for some Healthy Kids Day fun, tour our facility, meet our dedicated teachers, and learn more about child care at the Lawrence YMCA. We offer Preschool and Afterschool programs, for ages 2.9 months to 13 years. Child Care at the Lawrence YMCA offers flexible hours and a range of activities that provide the building blocks for success in school and beyond. Financial assistance is available.

COME CHECK US OUT!

mvymca.org



¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!

Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Lawrence Neighborhood Association Partnership's 5th Annual **Easter Bunny Breakfast**

All You Can Eat Pancakes

Bacon - Sausage - Pastry
Coffee - Juice - Raffles
Magician - Easter Bunny



Saturday April 13, 2019
8:00 - 11:30am

Lawrence Senior Center,
155 Haverhill Street, Lawrence, MA

DONATION: \$8 person - \$5 seniors/children 10 & under

ALL WELCOME, Family Fun Event

FOR GOOD HEALTH'S SAKE **RUN JUMP & SHAKE**



HEALTHY KIDS DAY AT THE LAWRENCE YMCA

Healthy Kids Day is a **FREE** community event that's chock full of unique activities that promote active minds and healthy bodies.

JOIN US AT THE LAWRENCE YMCA FOR A FUN DAY FILLED WITH:

- Wibit pool party 12:00-1:30pm
- Family yoga 1:00pm
- Free dance classes
- Plant your own veggies table
- Arts and crafts
- Free health screenings



For more information about this event contact,
Jess Murray at 978-686-6191 ext. 326 or email jmurray@mymca.org



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

We're Celebrating Earth Month!

It's that time of the year when nature begins to wake from its wintry nap. Last weekend, we turned our clocks forward, we changed the batteries in our fire alarms, and we again hunkered down with sleety weather. We are ready for change.

Never fear though! The spring equinox is on its way, and shortly thereafter we will be celebrating Earth Month in April. How will we celebrate? With our innovative programming and events, that's how!

- April 6 - GWL Garden Workshops begin with How to Start a Garden.
- April 11 - More Than the Merrimack, a lecture from GWL staff exploring Lawrence's history of industry and conservation, a part of Essex County Greenbelt Association's 2019 Film & Lecture Series.
- April 22 - Earth Day.
- April 22-25 - Earth Week honored by tree plantings at Lawrence schools between Earth Day and Arbor Day. Sites include the Arlington, Lawlor, Tarbox, and Breen Schools, as well as Head Start centers on Park and Andover streets.
- April 26 - Arbor Day. The City of Lawrence and GWL will celebrate Arbor

Day with an official proclamation by Mayor Dan Rivera. Volunteers from Bank of America will plant trees on the Spicket River Greenway and Immigrant Place.

- April 27 - GWL Green Team will participate in a bio-blitz in Den Rock Park. Using the iNaturalist app, Green Team will scour the park and document the flora and fauna they find. They will explore forests, fields, marshes, ponds, vernal pools, and the Shawsheen River corridor.
- Every week during Earth Month, students in our enrichment classes will be learning earth-focused lessons such as waste and recycling management; our friend, the worm, and its role in decomposition and compost, food origins and local food production, biodiversity, and pollinators.
- Every day, we will promote active recreation and open air enjoyment. (In fact, we hear some folks might be running 26.2 miles in Boston on April 15. It's no Greenway 5K, but they got the Earth Month memo!)

Please let us know how you will be celebrating! Tweet us, Facebook us, use the hashtag #EarthMonth2019.

**Find us in / Búsquenos
en Facebook/Rumbo**



Dirigido por: Juan Luis Ogando

Adaptación del libro de Esther: Luis Pineyro

Fecha: 27 de Abril 2019 • Hora: 6:00 PM

Lugar: 5 Wolcott, Ave. Lawrence, MA 01843

• Info: 978-885-1842

Pro-recaudación de fondos para :

"Escuela de Teatro Salvador Perez Martinez"



Rumbo

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Merrimack Valley A Cappella Chorus Presents Spring Cabaret!



Primed for Competition, MVA Shares Its Most Polished Songs for Local Audiences

TEWKSBURY MA – Merrimack Valley A Cappella is delighted to host SPRING CABARET on Sunday, April 28, at 2:00 PM at the Elks Tewksbury, 777 South Street, Tewksbury, MA. Purchase tickets now for a Sunday afternoon filled with harmony! Featured quartets and Merrimack Valley A Cappella, will inspire you with their most polished song packages.

If you love four-part harmony singing, don't miss this medal-winning chorus perform when they are contest-ready! They have been preparing for months with coaches and putting in extra rehearsals regularly. Audiences at SPRING CABARET will hear MVA's contest package (2 songs); and enjoy a short set of their most electrifying and heartfelt songs. A final list of Region 1 Quartets, confirmed

to perform at SPRING CABARET, will be published soon.

Master Director, Eileen Gioe exclaims, "We are thrilled to host Cabaret again in 2019! We have remodeled our songs from the inside, to convey more feelings like love, encouragement and hope. We can't wait to share our songs with you! We wish everyone would come to Cabaret!"

SPRING CABARET is a fun and relaxed, live music event. Guests are seated at tables in a banquet style. In between acts, guests can shop the Silent Auction, enjoy the cash bar and light refreshments. The Silent Auction helps this non-profit chorus with ongoing expenses so please come ready to make a bid on something special!

This performance is open to the public and tickets are available on our website at www.merrimackvalleyacappella.com/tickets for \$11. For more information please email info@merrimackvalleychorus.com.

About Merrimack Valley A Cappella Chorus

Merrimack Valley A Cappella Chorus boasts 40+ members and is proud to be the current 1st place midsize chorus and 2nd place overall in Sweet Adelines Region 1. In addition to Sweet Adelines competitions, Merrimack Valley A Cappella also competed on WGBH's Sing That Thing! in 2014 and 2018. Master Director, Eileen Gioe, from Derry, NH, has provided leadership, education and fun, to MVA for 15+ years.

Merrimack Valley A Cappella members range in age from their 20s to their 70s and each member shares a love of music and singing in the barbershop style. Weekly rehearsals take place on Thursdays at the Wilmington Arts Building. To learn more about how to become a member of Merrimack Valley A Cappella visit their Web site at www.merrimackvalleyacappella.com or contact info@merrimackvalleychorus.com.

Es facil encontrar a

Rumbo

(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com

Lawrence Heritage State Park INTERPRETIVE PROGRAM

1 Jackson Street
Lawrence, MA 01840
(978) 794-1655

Lawrence Public Schools District-Wide Art Exhibit

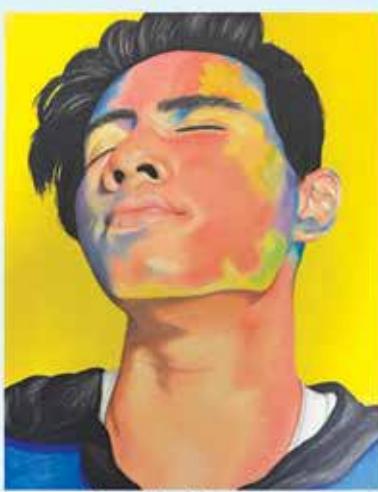
Students in grades Pre-K-12 will have art work on display from April 4 to April 28, 2019

Please join us in celebrating the artistic talents of our youth!

Opening Reception Thursday, April 4, 4-6pm

Lawrence Heritage State Park
Visitor Center Gallery, 3rd Floor
1 Jackson Street, Lawrence

Open Daily, 9am to 4pm, Free Admission, fully accessible;
For info call 978-794-1655



"One Pulse" by An Vong



Free Massachusetts Clean Auto Repair (MassCAR) Trainings

The Lawrence Fire Department and the Massachusetts Office of Technical Assistance (OTA) would like to invite you to a free Massachusetts Clean Auto Repair (MassCAR) environmental health and safety training for auto body shops. The program is designed to help you:

- Understand and achieve compliance with environmental, health and safety (EHS) requirements.
- Learn about and implement pollution prevention and other best management practices.
- Lawrence Fire Department wants to introduce a product that is an eco-friendly solvent and acetone replacement that is 100% biodegradable, non-flammable and no hazardous air pollutants.

What: Free Bilingual Auto Body Environmental Health and Safety Training

When: Thursday, April 18, 2019 6:00PM to 7:45PM

Where: Lawrence Public Library, 51 Lawrence St.
1st Floor Auditorium

Participating auto body shops will receive a MassCAR certificate to acknowledge their efforts and contributions to this program and the environment. To reserve your space for the MassCAR training, please contact the Fire Inspector Pat Ruiz at pruiz@cityoflawrence.com or at 978 476-0352. To learn more about OTA's auto body and repair shop resources, visit www.mass.gov/eea/ota/masscar.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

SENIOR TAX WORK OFF PROGRAM

Are you ...

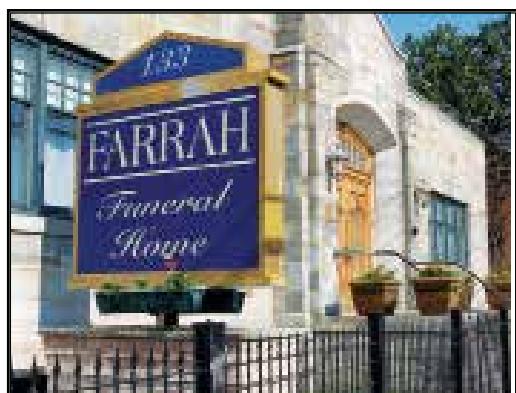
- 60 year or older?
- A homeowner (owner occupied) in the City of Lawrence?
- Looking for property tax credit?
- Have some time to spare?

If you answered "YES" to any of these questions then this program is for you!

The City of Lawrence in Partnership with the Lawrence Council on Aging will begin the "Senior Tax Work Off Program"

- Space is limited
- Some Restrictions apply

Please contact *Laura Alefantis* at The Center at 978-620-3542 Direct or Lalefantis@cityoflawrence.com for more information and how to apply.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

www.rumbonews.com

SUDOKU (Respuestas/Answers pg 23)

	9	6						
			1	7				
					9	4		
8	2	4		7				
4				2				
7	5	1			6			
					5			
3						2		
	3	5	9					

PROGRAMA DE DEDUCCION DE IMPUESTOS PARA LAS PERSONAS MAYORES

Es usted...

- 60 años o más?
- ¿Un propietario (vive en su propiedad) en la ciudad de Lawrence?
- ¿Buscando crédito fiscal de propiedad?
- ¿Tienes tiempo de sobra?

Si respondió "SÍ" a cualquiera de estas preguntas, este programa es para usted!

La Ciudad de Lawrence en asociación con el Consejo de Envejecimiento de Lawrence comenzará el "Programa de deducción de impuestos para personas mayores"

- El espacio es limitado
- Se aplican algunas restricciones

Por favor, póngase en contacto con Laura Alefantis en El Centro al 978-620-3542 Directo o Lalefantis@cityoflawrence.com para obtener más información y cómo presentar una solicitud.

ANUNCIO DE SERVICIO PÚBLICO/PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT

- Qué: Exámenes gratuitos de cáncer oral, de cabeza y cuello
- Cuándo: Lunes, 22 de abril, de 8 a 10 am.
- Dónde: Lawrence General Hospital, Centro de Atención Ambulatoria (1er piso)
One General Street, Lawrence, MA

El hecho de que no lo pueda sentir no significa que no esté ahí. Solo pregunte a los más de 100,000 estadounidenses que fueron diagnosticados con cánceres de cabeza y cuello (incluida la tiroides) el año pasado. Desafortunadamente, muchos estadounidenses no reconocen los síntomas de estas enfermedades que amenazan la vida, que incluyen cánceres de la cavidad oral, la tiroides, la laringe y la faringe, y en el momento en que se diagnostican, para algunos, ya es demasiado tarde.

Los cánceres orales, de cabeza y cuello reclaman aproximadamente 14,000 vidas por año. Sin embargo, hay esperanza; Si son diagnosticados temprano, estos cánceres pueden tratarse más fácilmente sin complicaciones significativas, y las posibilidades de supervivencia aumentan considerablemente

¿Quién debería hacerse la prueba?

Cada adulto Los consumidores de tabaco y alcohol tradicionalmente han sido considerados las poblaciones en mayor riesgo de estos cánceres. Sin embargo, los casos de cáncer oral están aumentando en los adultos más jóvenes que no fuman, e investigaciones recientes indican que este desarrollo se debe en parte al aumento del virus del papiloma humano (VPH), una infección causante de cáncer que puede transmitirse por el sexo oral.

El Hospital General de Lawrence ofrecerá exámenes gratuitos de detección de cáncer oral, de cabeza y cuello el lunes, abril 22, 8 - 10 am. Las pruebas de detección se realizarán en el Centro de Atención Ambulatoria por el otorrinolaringólogo Yookyung Selig, MD. Las proyecciones son gratuitas, sin dolor, y solo toman 10 minutos.

Para programar su cita, llame al 978-946-8114.

Para programar su cita en otro idioma, llame al 978-946-4000 ext. 2676.

What: Free Oral, Head and Neck Cancer Screenings

When: Monday, April 22, 8 - 10 am

Where: Lawrence General Hospital, Ambulatory Care Center (1st floor)
One General Street, Lawrence, MA

Just because you can't feel it, doesn't mean it isn't there. Just ask the more than 100,000 Americans who were diagnosed with cancers of the head and neck (including thyroid) last year. Unfortunately, many Americans do not recognize the symptoms of these life-threatening diseases, which include cancers of the oral cavity, thyroid, larynx, and pharynx, and by the time they are diagnosed, for some, it's too late.

Oral, head and neck cancers claim approximately 14,000 lives per year. However, there is hope; if diagnosed early, these cancers can be more easily treated without significant complications, and the chances of survival greatly increase.

Who should get tested?

Every adult. Tobacco and alcohol users traditionally have been considered the populations at greatest risk for these cancers. However, oral cancer cases are on the rise in younger adults who do not smoke, and recent research indicates this development is due partly to the increase of the human papillomavirus (HPV) virus, a cancer-causing infection that can be transmitted by oral sex.

Lawrence General Hospital will be offering free oral, head and neck cancer screenings on Monday, April 22, 8 – 10 am. Screenings will be conducted in the Ambulatory Care Center by otolaryngologist Yookyung Selig, MD. Screenings are free, painless, and only take 10 minutes.

To schedule your appointment, please call 978-946-8114.

To schedule your appointment in another language, call 978-946-4000 ext. 2676.

It's easy
finding

Rumbo

(978) 794-5360

Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), Citizenship Preparation and English Communication for Employment classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Groups/Events at Nashua Library

The library is located at 2 Court Street. Visit nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, contact the Reference Department at 589-4611 or via email at reference@nashualibrary.org.

Winter Events for Kids and Families

New events for kids and families at the Nashua Public Library this winter include Music and Movement on Tuesday mornings, Parenting University and Coding Fun. We'll continue to have fun with science on Monday nights as we invite families to experiment with snow, color theory and liquid filtration. For more information and to view a complete list of events, go to tinyurl.com/nplkid.

Public Health Clinics at Nashua Library

The City of Nashua Division of Public Health holds regular clinics at the Nashua Public Library. You can get immunizations, HIV and hepatitis C testing and counseling, and blood pressure screenings either free or at low cost. No one is turned away for inability to pay.

If you have Medicare, please bring your card to the clinic.

11 clinics are held from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. on the second and fourth Wednesdays of each month.

For the schedule of which services are available on which dates at the library, call the City of Nashua Division of Public Health at (603) 589-4500.

Portuguese Bilingual Storytimes at Nashua Library

Storytimes are held every Thursday night at 7 p.m. at the Nashua Public Library. On the nights of April 4 and May 2, Sandra Regina da Rocha Pratt will read stories in Portuguese and English. Come learn or share some Portuguese and develop an appreciation of a new culture.

or a list of all children's storytimes, as well as crafts and STEM nights, visit tinyurl.com/nplkid.

The library is located at 2 Court Street. Go to nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, call (603) 589-4631.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.

Portuguese Bilingual Storytimes at Nashua Library

Storytimes are held every Thursday night at 7 p.m. at the Nashua Public Library. On the nights of April 4 and May 2, Sandra Regina da Rocha Pratt will read stories in Portuguese and English. Come learn or share some Portuguese and develop an appreciation of a new culture.

For a list of all children's storytimes, as well as crafts and STEM nights, visit tinyurl.com/nplkid.

The library is located at 2 Court Street. Go to nashualibrary.org/visit/ directions for directions and parking information. For other information, call (603) 589-4631.

Join a Book Group

Book lovers now have a choice of joining a daytime or evening book group at the Nashua Public Library.

The Nashua Novel Readers usually meet on the second Thursday of the month at 7 p.m. in the Conference Room. Members of the group rotate leading the discussion each month.

Save on library fines while helping families

The Nashua Public Library is holding a Mother's Day Drive in April.

Anyone who donates toiletries, tampons, pads, or diapers will get a \$5 coupon good toward erasing library fines for overdue materials. You can drop off your donations at the library.

Donations will benefit women and families at the Nashua Soup Kitchen and the United Way's Community Baby Shower.

For more information, call the library at (603) 589-4610.

"Raising Backyard Chickens" at Nashua Library

Do you relish the taste of freshly laid eggs? Have you thought about raising some chickens of your own? Come to the Nashua Public Library on Wednesday, April 10, at 7 p.m., when Jen Valentine of Valentine & Sons Seed Company and Heritage Poultry will present "Raising Backyard Chickens." She'll explain the joys and challenges of raising poultry in your backyard, including rearing chicks, flock management, coop design, predation prevention, and basic medical issues.

Information will also be available about the new law allowing backyard chickens in Nashua.



Seated, Nunzio DiMarca,
standing Neal Perry, Pio Frittitta
and Vincenzo Buonanno.

Nevins Memorial Library Children's Room Programs

The Nevins Library (305 Broadway, Methuen) is offering more fun programs than ever – check out the list below.

April showers bring May flowers – and dozens of wonderful programs in the Children's Department, too! Besides our fun storytimes for young children, we are looking forward to a new program called "Unusual Pets" – in this month's sessions you'll learn about wildlife rehabilitation and about the care and feeding of pet snakes. For older children we offer our Book Chatters book club, Trivia Fun competition, and LEGO Block Party.

Once again we're happy to offer our Sensory Storytime, which we debuted in March. This relaxed and interactive program is designed for children with autism spectrum disorders, sensory integration issues, or other developmental disabilities, as well as their typically developing peers. The program lasts one-half hour, after which participants are welcome to hang out and socialize for a while.

Check out all our programs, listed below by age group.

Babies & Books (up to 24 months)

This language-enrichment program features songs, movement, and bubbles! (April 5, 12, 19, 26 at 9:30am; April 18 at 6pm)

Storytime for 2s

Your toddlers will have fun listening to stories, singing songs, and playing a game. This month's themes are:

"Frogs" (April 5, 10:30am)

"Birds" (April 12, 10:30am)

"Spring Animals" (April 16, 10:30am)

"A Trip to the Zoo" (April 23, 10:30am)

Bilingual Play Group (ages 3-5)

Enjoy this storytime presented by our community partner, the Coordinated Family & Community Engagement program (CFCE). You don't have to be bilingual to come – all are welcome! (April 2, 10am) Science Explorers (ages 3-5)

This program uses children's picture books and hands-on activities to explore the worlds of science and math. This month's theme is "Rolling down Ramps" (April 18, 10am)

Storytime for 3-5s

In these lively programs, children listen to stories, play a game, and make a craft. This month's themes are:

"Rainbows" (April 3, 10am)

"Spring Chickens" (April 24, 10am)

"At the Aquarium" (April 30, 10am)

Donuts with Dad (ages 3-6)



978-885-1842

Children and their fathers, grandfathers, or uncles are invited to this tasty storytime – not only to listen to stories and make a craft, but also to enjoy donuts and juice! This month's theme is "Robots." (April 13, 9:30am)

Family Storytime (ages 3-8)

Wrap up your day with your children at this evening storytime, where they listen to stories, play a game, and make a craft. This month's theme is "It's National Library Day!" (April 9, 6:30 pm)

Unusual Pets (ages 3-8)

This new program invites children to have fun meeting and learning about some unique pets. This month's themes are: "Visitors from the Millstone Wildlife Center" (April 9, 10am)

"Ramen the Snake" (April 17, 10am)

Sensory Storytime (ages 3 and up)

This relaxed and interactive program is designed for children with autism spectrum disorders, sensory integration issues, or other developmental disabilities, as well as their typically developing peers. The program lasts one-half hour, after which participants are welcome to hang out and socialize for a while. Feel free to have your child bring a comfort or transitional item with them. (April 6 & 27 at 11am)

Story & Craft (Grades K-3)

Come listen to a story and make a craft. This month's theme is "Unicorns" (April 11, 4pm)

LEGO Block Party (Grades K-4)

Bring your imagination and have fun creating! The library supplies lots of LEGOS to build with and, if you'd like, we will put photos of what you create on our Facebook page. (April 20, 10am))

Trivia Fun (Grades 4-6)

Test your memory – or at least have fun trying – at this trivia contest program! This month's theme is "Pixar." (April 17, 6:30 pm)

Book Chatters Book Club (Grades 4-6)

Come share your opinions about The City of Ember and enjoy a snack during your conversation. (April 23, 7pm)

Please visit www.nevinslibrary.org to learn more about these programs – we hope to see you soon!



TRUE PHOTO STUDIO
By Dario Arias
BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES
406 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 975-3656

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística
ENMARCAMOS
CUADROS
978-390-4081
Todo Tipo de Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Impresos Banners • Stickers • Calendarios y más...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

Nazario Esquea, BS.ACC
Accountant/Contador
ESQUEA ACCOUNTING, LLC
(978) 566-5613
(978) 601-9979

Nazario@esquea.net
www.esquea.net
523 Essex Street, Suite 01
Lawrence, MA 01840

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

OPORTUNIDAD DE EMPLEO

Trabajo de ama de llaves disponible - Salem, New Hampshire
Tiempo completo y tiempo parcial.
Personal que habla español.
Grandes beneficios y pago inicial.
Aplique en persona o llame al hotel al (603) 893-4722 y pida hablar con Crisolia o Noemi
Dirección del Hotel
LaQuinta Inn & Suites
8 Keewaydin Drive, Salem NH

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after April 16, 2019 beginning at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees. Vehicles are being stored at Sheehan's Towing and may be viewed by appointment only.

1. 2014 Chevrolet Captiva
VIN 3GNAL3EK6ES572561
2. 2012 Toyota Yaris
VIN JTDKTUD30CD518361
3. 2006 Dodge Dakota
VIN 1D7HW42K26S525359
4. 2014 Jeep Cherokee
VIN 1C4PJMD0EW142061

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
4/1, 4/8, 4/15

AVISO PÚBLICO

ESTADO DE MASSACHUSETTS DEPARTAMENTO DE PROTECCIÓN AMBIENTAL OFICINA DE AIRE Y RESIDUOS

Región del noreste
205B LOWELL STREET
WILMINGTON, MA 01887

Se comunica que el Departamento de Protección Ambiental ("MassDEP"), actuando de acuerdo con las disposiciones de la Ley General de Massachusetts ("MGL"), el Capítulo 30A y el Capítulo 111, Secciones 142A a 142O, ofrecerá para información al público la siguiente Emisión Aprobación modificada preliminar del plan de control de conformidad con 310 CMR 7.08 (2) (j) 7.

El borrador del Plan de Control de Emisiones de Aprobación Modificada se refiere a:
CIUDAD / CIUDAD DE: North Andover
NOMBRE DE LA INSTALACIÓN: Wheelabrator North Andover Inc.
SOLICITANTE: Wheelabrator North Andover Inc.
UBICACIÓN: 285 Holt Road, North Andover, MA 01845
APLICACIÓN N°: 18-AQ08A / B / 22-000006-APP

La Solicitud del Plan de Control de Emisiones se envió a MassDEP de acuerdo con 310 CMR 7.08 (2) (j) 1. para incluir requisitos nuevos o enmendados aplicables en la Regla del Combustor de Desechos Municipales del estado en 310 CMR 7.08 (2) para los grandes Combustores de Desechos Municipales. El propósito de la Regla del Combustor de Desechos Municipales del estado es establecer limitaciones de emisiones y requisitos de operación para los Combustores de Desechos Municipales, de acuerdo con los requisitos contenidos en las Secciones 111 (d) y 129 de la Ley de Aire Limpio. Como lo exige la Ley Federal de Aire Limpio, las enmiendas a 310 CMR 7.08 (2) hacen que la Regla del Combustor de Desechos Municipales del estado sea tan estricta como las Directrices de Emisión federales más actuales para los Combustores de Desechos Municipales en 40 CFR Parte 60, Subparte Cb: estableciendo más límites estrictos de emisión para partículas, cadmio, plomo y dioxinas/furanos; permitiendo a los propietarios de Combustores de residuos municipales más opciones para monitorear las emisiones; y creando nuevos requerimientos para la operación de los Combustores de Residuos Municipales.

La Solicitud del Plan de Control de Emisiones y el Borrador de Aprobación Modificada del Plan de Control de Emisiones están disponibles para su revisión en el Portal de Acceso Público de EEA ePLACE en <https://eeaonline.eea.state.ma.us/EEA/PublicApp/> (en la página principal, haga clic en el botón naranja "Buscar en todas las autorizaciones en línea", ingrese el "Nombre del sitio" y haga clic en "Buscar" para acceder a la aplicación que desea revisar o comentar). La Solicitud del Plan de Control de Emisiones y la Aprobación Modificada del Plan de Control de Emisiones también están disponibles para su revisión en la Oficina Regional de MassDEP Northeast durante el horario laboral normal de 8:45 a.m. a 5:00 p.m. llamando a Cosmo Buttaro al (978) 694-3281.

La falta de una persona o grupo de diez personas para proporcionar comentarios por escrito sobre la decisión propuesta de MassDEP resultará en la renuncia de cualquier derecho a solicitar una audiencia judicial sobre la decisión de MassDEP de conformidad con 310 CMR 7.51 (1), Reglas para solicitar una audiencia de adjudicación.

Cualquier persona o grupo de diez personas, que desee recibir una copia de la decisión final de MassDEP en la fecha en que MassDEP emita la decisión al solicitante, debe enviar una solicitud por escrito por correo electrónico o correo postal a:

Edward J. Braczyk
Jefe de Permisos, Oficina de Aire y Residuos
Correo electrónico: edward.braczyk@mass.gov
Correo: Dirección de membrete

Los comentarios sobre la aprobación modificada preliminar del Plan de control de emisiones mencionados anteriormente se aceptarán hasta el 10 de mayo de 2019. Los comentarios se pueden enviar por escrito por correo electrónico a Edward J. Braczyk, Jefe de Permisos, Oficina de Aire y Residuos, a la dirección que se encuentra en el encabezado de arriba. Los comentarios escritos también pueden enviarse por correo electrónico a cosmo.butтаро@mass.gov.

Por orden de MassDEP
Martin Suuberg
Notario

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Canal Street Gym

Phone: 978-747-6558

Mobile: 978-303-5298

250 Canal Street

Lawrence, MA 01841

canalstreetgym@yahoo.com

SUDOKU Respuestas/Answers

5	3	4	9	7	6	1	2	8
9	6	2	4	8	1	5	7	3
7	1	8	5	3	2	6	9	4
8	9	6	2	4	5	7	3	1
1	4	3	6	9	7	2	8	5
2	7	5	8	1	3	9	4	6
6	8	7	1	2	4	3	5	9
3	5	9	7	6	8	4	1	2
4	2	1	3	5	9	8	6	7

Es facil
encontrar a
Rumbo
(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

We Welcome MassHealth for Children & Adults

Aceptamos MassHealth para
niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid MassHealth/ Commonwealth Care and PPOs
Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid- MassHealth/Commonwealth Care y PPOs
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias el mismo dia
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Area de juegos

Dr. Sameera Hussain DMD and Assoc.



Call for an
Appointment
TODAY!

Hablamos Español

700 Essex Street - Lawrence

IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET
EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET



978.683.2200

NEW Patients

Oferta Introductoria

\$145

Adults & Children - Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation - Incluye: Examen, rayos-x y consulta

**30%
Off All**

DENTAL PROCEDURES

Descuento en todos los trabajos dentales

Patient FINANCING available - Financiamiento disponible